

Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique

جامعة أبو بكر بلقايد
+08.0044 08080 08080 08080 08080
UNIVERSITÉ DE TLEMCEM



Faculté des Lettres et des Langues

Département de français
Filière de français

Thème

**Analyse des erreurs orthographiques dans la production écrite
des élèves de la 4^{ème} année moyenne, collège de Houari
Boumedienne
Sidi Abdelli , Tlemcen,**

Mémoire de master en **Didactique du FLE**

Présentée par : Sous la direction de :

Mokaddem Amani
Mme Benzenine Nisrine
&
Nas Radja

Membres du jury :

M. BENMANSOUR Smain Grade – Université Tlemcen Président(e)

Mme BENZENINE Nisrine Grade – Université Tlemcen Encadrant(e)

M. KETTAB Djafar Grade – Université Tlemcen Examineur.trice

Année universitaire 2021-2022

Remerciements

Tout d'abord, nous tenons à remercier ALLAH, le tout puissant, pour nous avoir donné la force, le courage et la volonté pour accomplir ce stade.

*Nous voudrions adresser tout notre gratitude à notre encadrant Mme. **BENZENINE Nisrine** pour sa présence, sa patience et ses judicieux conseils.*

*Un grand merci aux membres du jury
D'avoir bien accepté de juger notre présent travail.*

*Nous tenons également à remercier Maitre **MOKADDEM Houcine** pour le temps qu'il a accordé à relire ce mémoire.*

Mes remerciements vont aussi à toute personne qui de près ou de loin a contribué à l'accomplissement de cet ouvrage.

Dédicace

Je dédie ce mémoire à :

Mon cher papa, ma source d'inspiration, d'ambition et mon guide vers la réussite, j'espère qu'il sera toujours fier de moi.

Ma chère maman, le symbole du sacrifice, de la détermination et de la confiance en soi, sa présence permanente à mes cotés a toujours été ma source de motivation, de force et de patience.

Que Dieu leur prête une longue vie et une bonne santé.

*Mon très cher unique frère **Ilyes** et mon adorable petite sœur **Israe**.*

*Mon fiancé **Khalil** qui n'a pas cessé de m'encourager et de me pousser vers le succès.*

*Mon binôme **Radja** et mes chères amies préférées : **Imane** et **Soundous**, merci encore une fois pour votre précieux soutien.*

Mokaddem Amani

Dédicace

Avec profonde gratitude et sincérité, que Je dédie ce modeste travail de fin d'étude à :

*Ma chère maman **Djamane Aicha** ; qui a sacrifié sa vie pour ma réussite, et m'a éclairé le chemin par ses conseils judicieux. Et à mon père **Nassreddine**; qui m'a aidé à devenir ce que je suis aujourd'hui.*

J'espère qu'un jour, je pourrais leur rendre un peu de ce qu'ils ont fait pour moi, que Dieu leur prête une longue vie pleine de bonheur.

*A mon cher mari **Lahcen**, pour tout l'encouragement, le respect que tu m'as offert, je te dédis ce travail, qui n'aurait pas pu être réalisé sans ton éternel soutien et optimisme permanent. Tu es un modèle d'honnêteté. J'espère te combler et te rendre toujours heureux.*

*A mon bébé d'amour : **SANED**.*

*Aucune dédicace ne peut exprimer toute ma tendresse et mon affection vis-à-vis de lui, **mon fils** car le fait de savoir qu'il est là, me donne le courage, et la volonté de mener mes travaux de la meilleure façon. Puisse le bon Dieu daigne le faire grandir dans la sagesse, la bonne santé et l'intelligence nécessaire. **Je t'aime de tout mon cœur.***

*A mes chères sœurs : **Souhir, Hayet, khalida**, mes nièces, et mes neveux. Que Dieu les préservent et les protègent.*

*A ma chère amie : **Nesrine**, et ma voisine **Asma**. Pour ses encouragements et orientations.*

*A mon binôme : **Amani**, et son père, qui nous a aidé dans notre travail. Que Dieu les bénisse.*

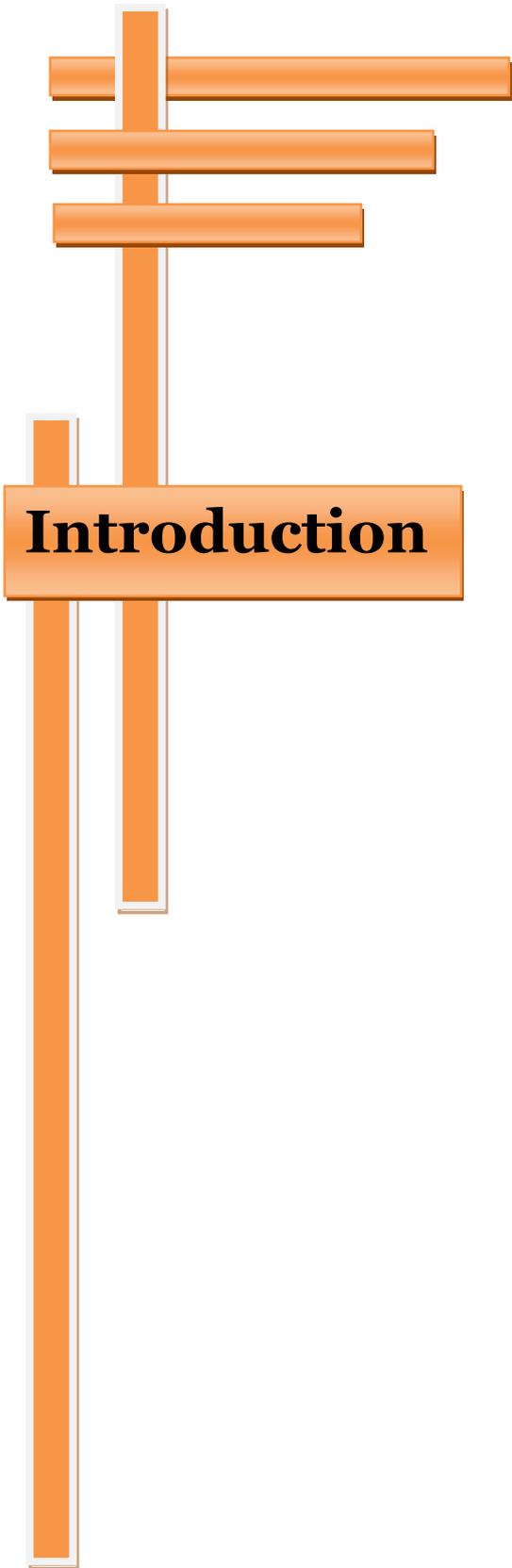
*A **ma famille** et toutes les personnes, qui étaient toujours à mes côtés, et qui m'ont accompagné durant mon parcours d'études, leurs sacrifices leurs soutiens moral, et leurs patiences.*

Nas Radja

TABLE DES MATIERES

Introduction	7
Introduction.....	8
PARTIE 1 : CADRE THEORIQUE.....	11
CHAPITRE 01 :	11
L'ENSEIGNEMENT DE LA PRODUCTION ECRITE	11
Introduction	12
1. Qu'est-ce que la production écrite :	12
1.1 Définition de l'écrit :	12
1.2 Définition de la production écrite :.....	13
1.3 L'objectif de la production écrite :.....	14
1.4 Le processus de la production écrite :	15
2. La consigne de la production écrite	15
2.1 Signification de la consigne :.....	15
2.2 Optimisation de la formulation d'un sujet de production écrite :.....	16
3. Stratégies d'enseignement de la production écrite en cycle moyen :.....	16
4. L'enseignement de la production écrite en 4ème année moyenne :	17
5. L'évaluation de la production écrite :	18
5.1. Définition de l'évaluation.....	18
5.2. Les types d'évaluation :.....	19
a) L'évaluation sommative :	19
b) L'évaluation formative :	19
c) L'évaluation Diagnostique :	19
Conclusion	21
CHAPITRE 02 :	22
LES ERREURS ORTHOGRAPHIQUES	22
Introduction.....	23
I . L'orthographe.....	23
1. Définition de l'orthographe :	23
2. Les types d'orthographe :	24
2.1 L'orthographe lexicale :.....	24

2.2 L'orthographe grammaticale :	24
3. Le rôle de l'orthographe dans l'apprentissage de l'écrit en FLE :	25
II. L'erreur orthographique	26
1. Définition de l'erreur :	26
2. Typologie des erreurs orthographiques selon NINA CATACH :	27
2.2.1 Les erreurs extra-graphiques et les erreurs graphiques :	28
2.2.1.1 Les erreurs extra-graphiques :	28
2.2.2. Les erreurs à dominante phonogrammique :	29
2.2.3 Les erreurs à dominante morphogrammique :	29
2.2.4 Les erreurs à dominante logogrammique :	30
2.2.5 Les erreurs à dominante idéogrammique :	31
2.2.6 Les erreurs à dominante non fonctionnelle :	31
Conclusion	31
PARTIE 2 : CADRE PRATIQUE	32
CHAPITRE 03 :	32
PRESENTATION, ANALYSE ET INTERPRETATION DES DONNEES	32
Introduction.....	33
1. Objectif de notre recherche :	33
2. Présentation et analyse du corpus :	33
3. La grille typologique de NINA CATACH :	34
Analyse et interprétation des copies :	36
Analyse des résultats :	43
Présentation du questionnaire :	44
Analyse et interprétation du questionnaire.....	44
Interprétation des résultats obtenus du questionnaire :	52
Conclusion :	53
CONCLUSION	54
Conclusion.....	55
BIBLIOGRAPHIE :	57
Bibliographie	58
ANNEXES	59
Résumé.....	83



Introduction

Introduction

La production écrite est une activité complexe. Elle demande à un individu d'être en mesure de mettre en œuvre, simultanément, plusieurs composantes et connaissances préalablement acquises. Alors, quand un élève doit rédiger un texte, il aura tendance à porter moins d'attention à certaines règles (orthographe, grammaire, lexicale....) et ceci les amène à commettre des erreurs pour construire des phrases correctes.

Au cours des dernières années du 20^è siècle, les didacticiens ont mené des recherches sur les types de fautes des apprenants de la langue française. Ils ont remarqué que les erreurs de la production écrite ne résultaient pas seulement à l'intervention de la langue maternelle, mais elles sont majoritairement dues aux différents obstacles notamment l'oubli, la non compréhension et la mal maîtrise de certaines notions des règles orthographiques.

Écrire est une compétence linguistique qui est difficile et complexe car l'apprenant a besoin de beaucoup d'aspects pour la maîtriser, tel que l'aspect lexical, l'aspect orthographique, la capacité à présenter des faits et à exprimer sa pensée.

En même temps, la tâche de correction, qui fait partie du quotidien d'un enseignant, amène très souvent à se poser des questions sur les erreurs que l'on trouve dans les textes produits par les apprenants : Pourquoi font-ils des erreurs ? Comment les expliquer et, surtout, peut-on y remédier ? Ces questions résultent de certaines lacunes qui existent encore, malgré la parution de quelques travaux récents sur ce sujet, au niveau de l'appréhension de l'erreur, notamment l'orthographe, de son rôle et son statut dans l'enseignement / apprentissage du français en général et dans la didactique d'orthographe en particulier.

Les règles d'usage sont complexes et représentent un problème majeur, affectant considérablement la maîtrise de la langue et les experts ne cessent de parler de la baisse du niveau des élèves en orthographe.

Etant donné que le français est une langue étrangère et avec les changements répétés des programmes, on a constaté que les apprenants de 4^{ème} année moyenne éprouvent beaucoup de difficultés en expression écrite, elle est devenue leur bête noire lors des examens de fin du cycle moyen.

Nous avons eu l'occasion d'assister à une séance de « production écrite » dans le cadre de l'enseignement/apprentissage de la langue française dans un collège de Sidi Abdelli de la wilaya de Tlemcen. Nous avons constaté que les apprenants trouvaient des difficultés énormes pendant leurs rédactions. Leurs productions sont pleines de fautes d'orthographe.

A cet effet, selon les recherches effectuées auprès des élèves de la 4^{ème} année moyenne, notre problématique s'annoncera ainsi :

Quels sont les types d'erreurs orthographiques fréquemment commises par les apprenants ? Pourquoi les apprenants commettent-ils tant d'erreurs orthographiques en production écrite ? Et comment y remédier efficacement ?

Pour y répondre, nous supposons que :

- L'influence de la langue arabe et dialectale dans les idées de l'apprenant pourrait entraîner des fautes.
- Les erreurs peuvent être la conséquence de l'absence de la pratique des exercices, des activités, des tâches de compréhension de ces règles et par manque d'entraînement.
- La suppression de la dictée et le manque de lecture pourraient être la cause.

L'étude a pour objectif principal d'analyser les catégories d'erreurs orthographiques en production écrite commises par les élèves de 4^{ème} année moyenne. Ainsi, nous tenterons

CHAPITRE INTRODUCTIF.....

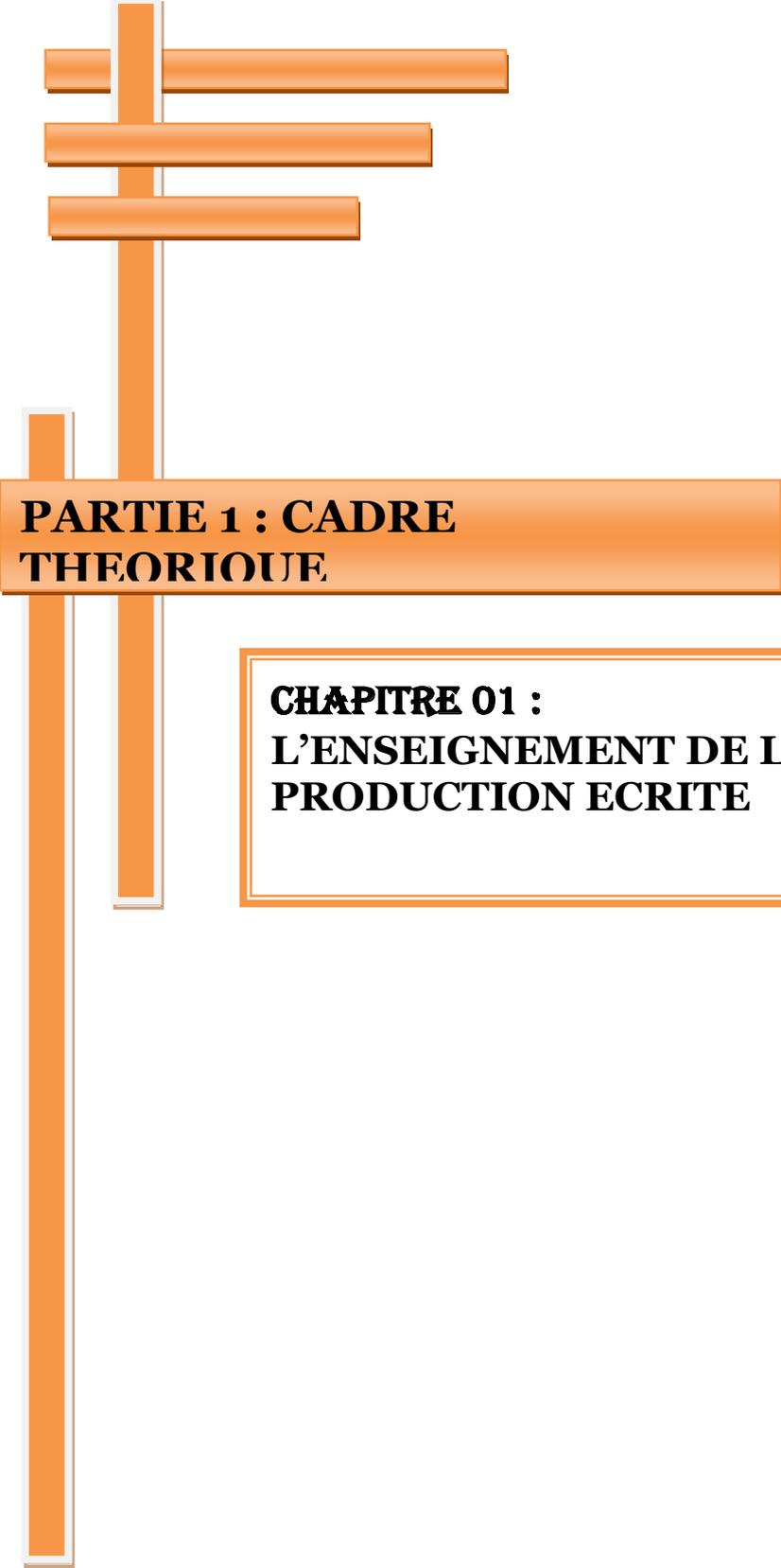
d'aider les élèves de 4^{ème} année moyenne à surmonter différents obstacles et échecs dans les cours d'orthographe et trouver les solutions pour résoudre le problème orthographique dans le cours de la production écrite.

Pour bien mener cette étude, notre travail s'articulera en trois chapitres : les deux premiers chapitres composent la partie théorique.

Dans le premier chapitre qui s'intitule « l'enseignement de la production écrite », nous parlerons de l'enseignement de la production écrite en Algérie tout en mentionnant les méthodes adoptées et les démarches à suivre pour évaluer une production écrite. Dans le 2^{ème} chapitre « les erreurs orthographiques », nous définissons le concept de l'erreur et d'orthographe, nous traitons ensuite les erreurs orthographiques en production écrite.

Le troisième chapitre de notre travail s'intitule : « Présentation, analyse et interprétation des données ». Il sera consacré en deux formes d'enquête : analytique qui constitue une analyse des productions écrites des élèves de la 4^{ème} année moyenne en utilisant la grille de NINA CATACH, puis le terrain en proposant un questionnaire destiné aux 10 enseignants du moyen. Dans ce même chapitre, nous procéderons à l'analyse et l'interprétation des résultats.

Nous terminerons ce travail par une conclusion dans laquelle nous proposerons des perspectives de cette recherche et des solutions pour remédier ce type d'erreur qui seront suivies d'une bibliographie, d'une table des matières et des annexes.



**PARTIE 1 : CADRE
THEORIQUE**

**CHAPITRE 01 :
L'ENSEIGNEMENT DE LA
PRODUCTION ECRITE**

Introduction

La communication, qu'elle soit écrite ou orale, est considérée comme un processus important dans l'enseignement de français langue étrangère en Algérie. Pour communiquer de manière claire et correcte, l'apprenant doit maîtriser les quatre compétences langagières: expression écrite /expression orale/production écrite /production orale qui lui permettent d'évaluer son niveau de langue.

« La production écrite est un acte signifiant qui mène l'apprenant à former et à exprimer ses idées, ses sentiments, ses préoccupations, pour les communiquer à d'autres »¹

Ce qui nous intéresse c'est l'acte d'écrire qui occupe une place importante dans tous les domaines et devient une condition essentielle à la réussite scolaire.

Dans ce chapitre, nous traiterons en premier lieu et de manière générale quelques définitions des concepts en relation avec notre sujet, puis nous parlerons de la consigne de la production écrite et nous discuterons de l'enseignement de la production écrite à travers quelques méthodes.

Nous concluons cette partie avec les types et la grille d'évaluation de la production écrite.

1. Qu'est-ce que la production écrite :

1.1 Définition de l'écrit :

L'enseignement des langues a pour objectif principal de faire apprendre aux apprenants des compétences en communication écrite et orale.

Ainsi, l'écrit occupe une place très importante dans la société, il est partout présent : Dans les administrations, les hôpitaux, les relations familiales, les Annonces et toutes sortes d'affiches.

¹Dictionnaire le Robert illustré, nouvelle édition millésime 2016, P.712

À partir de ce champ si vaste où l'écrit est indiscutablement son maître par excellence, Plusieurs définitions ont émergé, commençant d'abord par la définition citée dans le dictionnaire de Jean-Pierre Cuq, dans son sens le plus large par opposition à l'oral. L'écrit est :

« Une manifestation particulière du langage caractérisé, sur un support, d'une trace graphique matérialisant la langue et susceptible d'être lue. »²

Dans Un 2^{ème} sens, on peut définir l'écrit comme: *« écrire c'est donc produire une communication au moyen d'un texte et c'est aussi écrire un texte dans une langue étrangère. »*

ISABELLE GRUCA et JEAN PIERREmettent en relief l'importance de la lecture, Et ils constatent que l'articulation lecture/écriture favorise l'amélioration des compétences en production écrite chez l'apprenant ; De telle sorte que le produit soit conforme aux caractéristiques de l'écrit.

1.2 Définition de la production écrite :

C'est un acte signifiant qui apporte l'élève à former et de s'exprimer ses sentiments, ses idées, ses préoccupations, ses intérêts, pour les communiquer à d'autres. Ce mode de communication nécessite la mise en œuvre des savoir-faire et des stratégies que l'élève sera appelé à les avoir progressivement au cours de ses apprentissages scolaires.

Écrire dans une langue étrangère, c'est exprimer une pensée en respectant un code particulier, celui de l'écrit et celui d'une langue qui obéit à des règles linguistiques, discursives, et socioculturelles, comme le définissent I.GRUCA et J.P.CUQ (2002. P 182) :

« Écrire, C'est donc produire une communication au moyen d'un texte et c'est aussi écrire un texte dans une langue étrangère ».

²Dictionnaire de didactique du français LE et LS, 2003 : p 78-79

Le fait de produire en écrit demande de scripteur une maîtrise de quelques techniques de rédactions, en plus il doit avoir l'envie et le plaisir d'écrire comme l'affirme Pierre MARTINEZ :

« *Produire relève alors d'un plaisir et d'une technique.* » Martinet (2002. P 99).

Nous pouvons définir la production écrite comme l'action de rédiger un message écrit pour atteindre le but de communication.

« *Écrire, c'est à l'aide d'un crayon ou à stylo ou de tout autres moyens, tracer sur un support des signes représentant les mots d'une langue donnée, organise dans le but de conserver ou de transmettre un message précis appelé l'énoncé .L'écriture donc est un support et aussi un canal permettant à celui qui écrit de s'adresser à une autre personne ou laquelle le message est destiné.* »³

1.3 L'objectif de la production écrite :

En classe de FLE, la production écrite joue un rôle très important, car elle mène l'apprenant à faire appel à tout ce qui a comme connaissance acquise et cognitive dont le but d'être capable de doter son écrit.

L'objectif principal de la production écrite est de mener l'élève à écrire des textes simples, clairs, et détaillés en différents sujets relatifs à ses intérêts. Le scripteur essaye de transmettre une information ou une idée ou une exposition des raisons pour ou contre une opinion donnée. Elle aide l'apprenant à bien maîtriser leur compétence en communication donc il peut écrire des lettres qui mettent en valeur le sens qu'il attribue personnellement aux événements et aux expériences.

³ Le grand Larousse, 1997. P 06

1.4 Le processus de la production écrite :

Par production écrite, nous entendons un produit fini, planifié et mis en texte. Ceci implique une construction de sens qui résulte d'un traitement cognitif d'informations. La production écrite comprend donc à la fois les processus de rédaction et le texte rédigé.

Pour décrire les processus mis en œuvre lors de la production écrite, trois composantes sont généralement identifiées. Pour gagner en clarté, nous reprenons le schéma que Field (2003 : 116) a formulé à la lecture de Kellogg (1996).

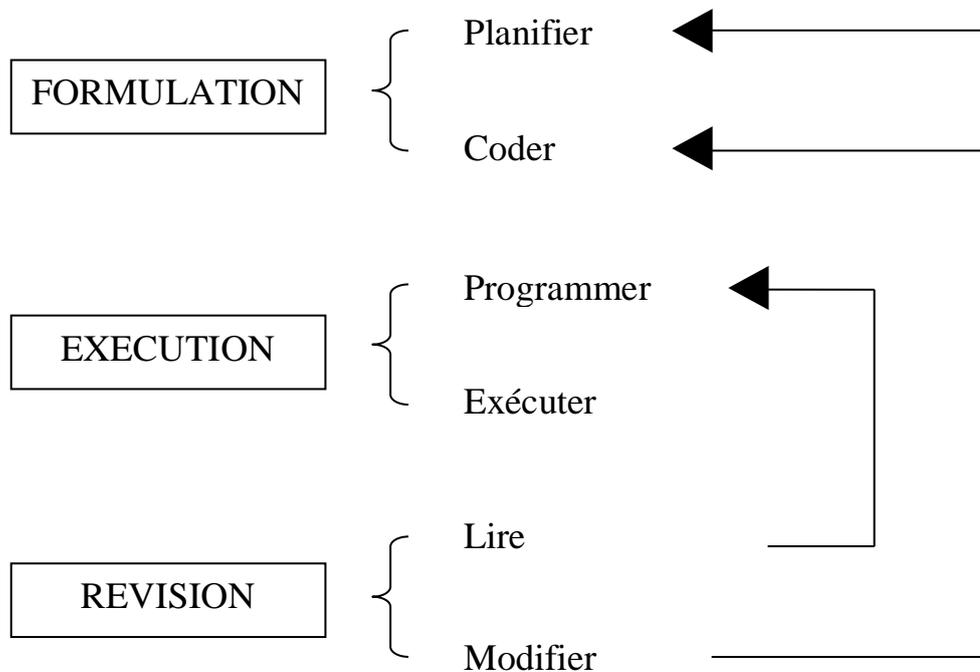


Figure 1 – Le processus de la production écrite⁴

2. La consigne de la production écrite :

2.1 Signification de la consigne :

Nous pouvons dire consignes d'écriture, comme nous pouvons dire aussi : déclencheurs d'écriture, lanceurs, inducteurs et, embrayeurs.

⁴<https://journals.openedition.org/apliut/2368>

Multiplés sont des termes qui désignent les provocations à l'écriture utilisées dans les ateliers d'écriture aussi bien qu'en milieu scolaire. Dans ce dernier cas, « la consigne » remplace le « sujet de rédaction ».

L'enseignant ou l'animateur d'atelier d'écriture donne quelque chose à écrire aux autres, et pour cela, il formule tâche d'écriture. Nous verrons plus loin que le terme même qu'il utilise pour la désigner est significatif de sa conception de l'écriture. De plus, cette formulation a souvent une importance décisive sur la qualité des productions écrites obtenues.

2.2 Optimisation de la formulation d'un sujet de production écrite :

Les enseignants optimisent la formulation d'un sujet de production écrite de façon à permettre aux apprenants de mieux s'investir sur le plan scriptural et rationaliser l'évaluation de l'écrit ci-après une tentative d'amélioration de la formulation des propositions de sujets de production écrite pour des épreuves normalisées relatives à l'examen de l'obtention de certificat du cycle collégial. Il s'agit donc de repenser tour à tour la conception structurelle et la formulation des contenus de libellé du sujet.

Et les consignes doivent avoir un lexique facile, accessible à tous les apprenants, une formulation précise et claire. Ainsi, selon nos informateurs, ils convient de prescrire des consignes claires avec un lexique simple.

3. Stratégies d'enseignement de la production écrite en cycle moyen :

Sachant que la production écrite se place en dernier lieu de chaque séquence car elle consiste à amener l'élève à réinvestir tous ce qui a été appris comme connaissances nouvelles et interpellé ses connaissances antérieures afin de rédiger un texte cohérent.

Dans le cycle moyen, l'activité de l'expression écrite se déroule généralement en **trois séances** :

Séance 1 –Préparation à l'écrit : Dans cette phase, le disciple est amené à s'entraîner à l'écrit à travers des exercices et/ou un petit texte à analyser englobant tous les points de langue vus au cours de la séquence.

Séance 2 –Production écrite : Lors de cette séance, l’enseignant lance la situation d’intégration. Après une lecture individuelle, l’élève est appelé à détecter les mots clés du sujet qui lui mène par la suite à élaborer un plan provisoire à son écrit tout en respectant le vocabulaire relatif au sujet (banque de mots) et le type de texte à produire.

Séance 3 –Le compte rendu de la production écrite : Durant cette activité, l’enseignant est sensé corriger toutes les copies remises par ses élèves. Puis prendre les fautes communes afin de les corriger collectivement au sein de la classe en identifiant la nature de chaque faute (grammaticale, orthographique....) ; ensuite, le professeur expose un essai passable afin de le perfectionner à travers un travail de groupe et enfin il propose des activités de remédiation dans le but de réduire les lacunes de ses disciples.

4. L’enseignement de la production écrite en 4ème année moyenne :

Les apprenants de la 4ème année rédigent des productions écrites au rythme de neuf productions par année scolaire, plus neuf productions dans la séance de préparation de l’écrit, chaque séquence comprend une leçon de production écrite et une leçon de préparation de l’écrit « c’est ce qui est programmé par la progression de quatrième année »

Nous ajoutons les productions des devoirs et des compositions, nous pouvons obtenir 24 rédactions par an qui paraît un nombre assez considérable pour les apprenants de collège.

Les types de texte à réaliser en 4ème année moyenne sont descriptifs à visé argumentative dans le premier projet, un texte narratif à visé argumentative dans le deuxième projet est un texte explicatif à visé argumentative dans le troisième projet.

Le programme de 4^{ème} année moyenne résume les compétences à maîtriser à l’écrit dans le cycle moyen. Ce sont des compétences transformées en objectifs d'apprentissage qui feront l’objet d’évaluation à l’épreuve du BEM. Parmi ces objectifs d'apprentissage, on note :

- Assurer la cohésion du texte.
- Maîtriser l'utilisation des signes de ponctuation de façon à faciliter la lecture de l’écrit.
- Produire des phrases correctes au plan syntaxique.
- Choisir une progression thématique.

CHAPITRE I.....

Pour l'ensemble des activités de français, l'apprenant doit maîtriser par écrit les principaux outils de la langue.

a) Sur le plan grammatical :

- Utiliser correctement les structures fondamentales (sujets, complément du verbe et de la phrase, qualification et détermination du nom) dans la phrase simple et la phrase complexe.
- Conjuguer les verbes des 1er et 2ème groupes, des verbes usuels du 3ème groupe.
- Maîtriser les éléments qui assurent la cohérence d'ensemble d'un texte (pronom, mots de reprise, mot de liaison).
- Opérer les choix grammaticaux (comment exprimer l'ordre, le souhait, l'hypothèse...?) permettant d'adapter ses propos à la personne à laquelle ils s'adressent, en fonction de l'effet recherché.
- Construire des phrases correctes et qui s'enchaînent de façon cohérente dans un texte. Elle est étudiée à travers les textes lus et en fonction des textes que l'apprenant va écrire.

b) Sur le plan lexical :

- utiliser, avec précision, un vocabulaire usuel, concret et abstrait, procuré grâce aux textes et produits. Cette étude rigoureuse du vocabulaire permet aux apprenants de lire et d'écrire.
- Prendre appuie sur la formation des mots (préfixes, suffixes, radicaux) pour les comprendre et les orthographier.

c) Sur le plan orthographique :

- maîtriser les principales règles d'orthographe grammaticale et lexicale.
- Avoir recourt spontanément et efficacement aux outils de vérification (dictionnaire, correcteur d'orthographe).

5. L'évaluation de la production écrite :

5.1. Définition de l'évaluation :

L'évaluation est un processus intégré à l'apprentissage, elle constitue un élément essentiel de toutes démarches pédagogiques, elle a pour premier but l'amélioration de la

qualité des décisions relatives à l'enseignement/apprentissage en prenant en compte les erreurs en régulant et en adaptant le dispositif didactique à la réalité des apprentissages et ce pour renforcer et augmenter les réussites.

C'est un dialogue particulier et permanent entre l'apprenant et enseignant.

Elle permet à ce dernier de prendre des décisions de régulation indispensables les mieux adaptées à chacun des apprenants. Elle permet aussi à l'apprenant de prendre conscience de ses travaux, des démarches et procédures utilisées pour les réaliser.

5.2. Les types d'évaluation :

Il existe toute une gamme de type d'évaluation, mais c'est par leur fonction et leur situation temporelle que nous pouvons les distinguer et les classer autour de trois prototypes.

a) L'évaluation sommative :

Elle se situe à la fin de l'action pédagogique et teste le savoir acquis d'une année d'apprentissage. Elle donne le bilan d'une formation et les résultats obtenus traduits en note, certifient l'état de cette formation.

Pratiquée lors des examens (certificative), elle sert à certifier et donc à sanctionner des savoirs et des savoir-faire acquis tout au long d'un cursus d'études, constitue la fonction essentielle de ce type.

b) L'évaluation formative :

Elle constitue un processus continu qui sert à réguler l'apprentissage, car elle permet de recueillir des informations sur les points faibles et les points forts de l'apprenant. Elle aide l'enseignant à ajuster un cours et le réorganiser en fonction des lacunes ou des besoins afin d'améliorer l'apprentissage.

c) L'évaluation Diagnostique :

Appelé aussi prospective ou pronostique, elle permet de prédire ou de prévoir les possibilités du formé, de construire son parcours, et de définir les méthodes appropriées.

Ce type de diagnostic est toujours présent. Ce type d'évaluation sert donc essentiellement à orienter, quelques fois à situer. **TAGLIANTE** a bien classé ces trois types d'évaluation selon leur fonction principale dans le tableau suivant :

Fonction principale.	Pourquoi ?	Quoi ?	Quand ?	Qui ?	Caractéristique	Fonction annexes
Pronostic	1/ pour Prédire si L'élève Suivra	Tester des aptitudes et des capacités	Avant le cursus	L'élève	Sommative normative et souvent standardisée	Informersituer
	2/ pour pouvoir orienter	Vérifier les pré requis	avant	L'élève	1 ^{ère} étape de l'évaluation formative	motiver
	3/ pour pouvoir réajuster le cursus	Tester les progrès	avant après	L'élève	Souvent standardisée	Mesurer un écart
Diagnostic	Pour faciliter l'apprentissage de l'élève et pour régulier son propre enseignement	Obtenir des informations sur les difficultés rencontrées par l'élève	Pendant le cursus	Le professeur et l'élève	2 ^{ème} étape de l'évaluation formative. Evaluation continue. Critère ou sommative	Guider Corriger Remédier Renforcer Aider vérifier
Inventaire	Pour mesurer le degré d'acquisition de l'élève sur un cycle complet	Tester les connaissances Donner une certification socialement significative	A la fin du cursus	L'élève	3 ^{ème} étape de l'évaluation formative. Evaluation Sommative normative	classer

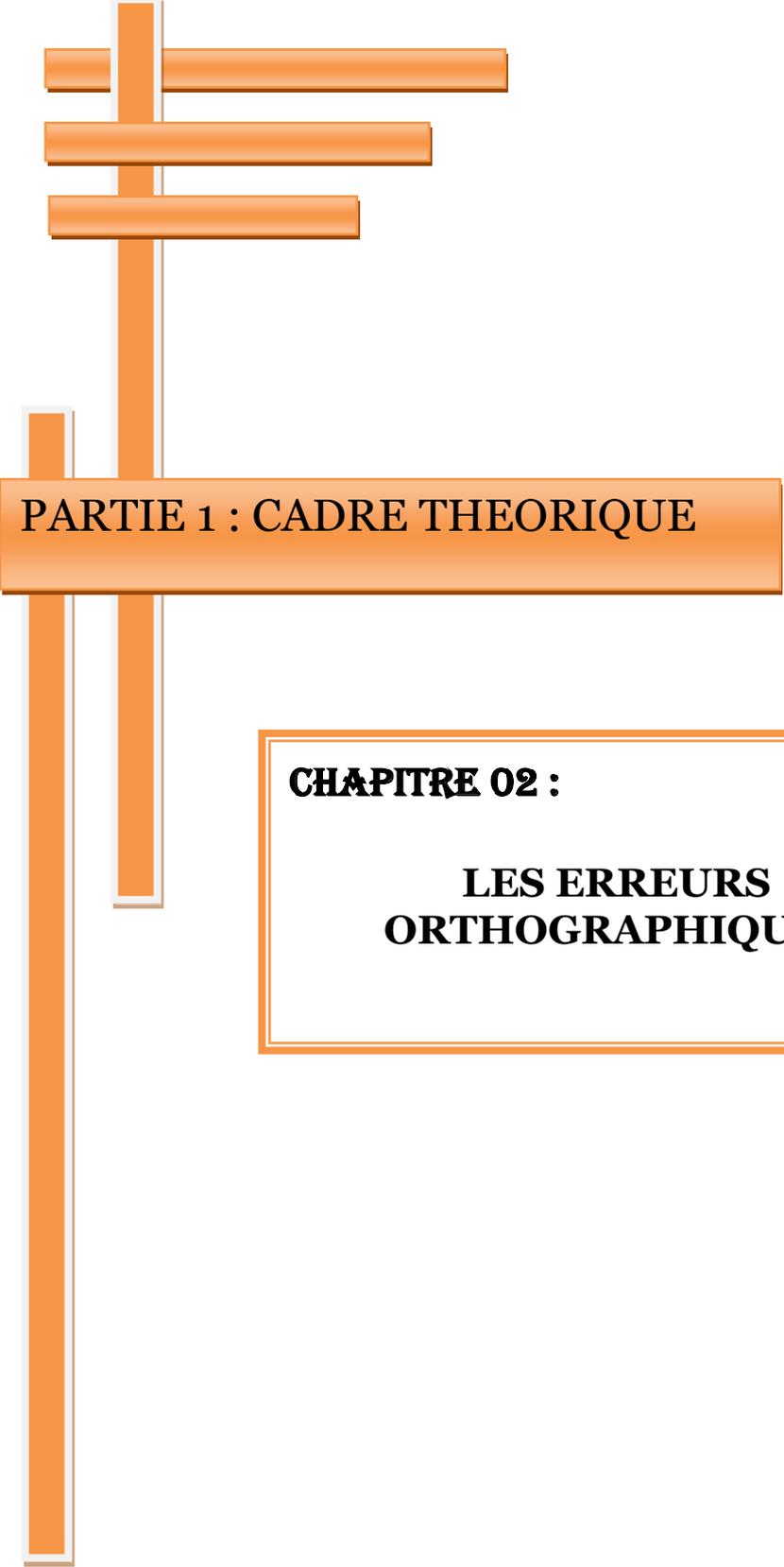
Figure 2 :TAGLIANTE C.: « L'évaluation », in Technique de classe - Paris, Clé International. 1993, p 15.

Donc ces trois grandes catégories d'évaluation se trouvent généralement dans toute formation, quelquefois séparées, quelquefois mêlées ; elles permettent de vérifier les acquis de l'apprenant. Mais de tous ces types, c'est l'évaluation formative, comme le signale TAGLIANTE, qui donne à l'apprenant une place prépondérante dans l'apprentissage, qui est privilégiée par la recherche didactique, car s'il est aisé de constater les difficultés d'apprentissage d'un apprenant, il n'est pas toujours facile d'y remédier.

Conclusion

La production écrite est une activité très importante pour mieux faire centrer l'enseignement du français langue étrangère. Elle est l'objet de recherche des travaux qui s'occupent à identifier.

Pour cela, nous avons présenté son objectif. Puis, nous avons mis l'accent sur la consigne par sa signification et comment optimiser un sujet d'une production écrite. Ensuite, nous avons cité les stratégies de l'enseignement et l'enseignement elle-même de la production écrite chez les apprenants de 4^{ème} année moyenne. En fin, nous avons conclu ce chapitre par le système proposé pour évaluer la composition de l'écrit en citant les différents types d'évaluation.



PARTIE 1 : CADRE THEORIQUE

CHAPITRE 02 :

**LES ERREURS
ORTHOGRAPHIQUES**

Introduction

L'orthographe est une partie intégrante dans la production écrite, elle a toujours pris une place si importante dans une classe de FLE.

Dans ce chapitre, nous nous concentrerons sur la définition de l'orthographe et ses types, puis nous parlerons des difficultés orthographiques. Nous allons continuer à définir la notion « erreur » en clarifiant les difficultés orthographiques puis les types d'erreur orthographique selon la grille de NINA CATACH .

I . L'orthographe

1. Définition de l'orthographe :

Le terme orthographe vient du latin orthographia, lui-même emprunté au grec ancien et qui se compose de deux parties : le préfixe « Orthos » qui signifie droit ou correct, et le radical « graphain » qui veut dire écrire.

L'orthographe est définie comme étant : « La manière d'écrire correctement les mots d'une langue ».⁵

Une autre définition : « La manière d'écrire les mots d'une langue en conformité avec des usages définis et des règles traditionnelles ».⁶

De même, l'orthographe est considéré comme un : « ensemble de règles et d'usage définis comme norme pour écrire les mots d'une langue donnée ».⁷

De plus : « L'orthographe désigne l'ensemble des normes qui règlent la façon d'écriture d'une langue. Et fait, dès qu'une langue dépasse le simple cadre de la partie dialectale ou régionale, son nombre de locuteurs devenant plus important, on est souvent contraint de fixer les règles de faciliter la compréhension mutuelles des locuteurs à travers les écrits ».⁸

⁵Encyclopédie en ligne, Thesaurus dictionnaire de définition et plus.

⁶ Dictionnaire de l'encyclopédie universel.

⁷ Grand Larousse universel, Embouteiller à FORTUNAUTUS, Tome 6, France, mars 1991, P.7657.

⁸Nina CATACH : L'orthographe. Que sais-je ? PUF, 1978

2. Les types d'orthographe :

D'une manière générale ; l'orthographe englobe deux catégories :

2.1 L'orthographe lexicale :

Ou l'orthographe d'usage, c'est la graphie usuelle des mots et l'ensemble des règles de transcription écrite du mot en dehors de tout contexte. Il s'agit de mémoriser des particularités orthographiques des mots. Donc, chaque mot a sa propre graphie et chaque graphie à une relation avec une prononciation.

L'apprenant apprend les irrégularités telles que le chiffre « sept » qui prend un **p** qu'on ne prononce pas ainsi les mots qui contiennent les signes attenants comme (les accents et le tréma , le trait d'union , la cédille , l'apostrophe) aussi les lettres silencieuses , homophones (voyelles et consonnes) .

2.2 L'orthographe grammaticale :

Ou l'orthographe de règle, c'est la graphie des mots en contexte, elle concerne les transformations du mot selon son usage dans le discours. Elle implique toutes les notions de grammaire (masculin / féminin, singulier / pluriel, temps de verbes / homophones...). Par exemple : les mots qui se termine avec le son « **ail** » s'écrivent «**ail**» s'ils sont des normes masculins (ex : un travail), et en « **aille** » s'ils sont des noms féminins (exemple : une médaille) .Dans ce point, il faut comprendre que certains règles sont enseignées (exemple : pluriel), mais que d'autres sont implicites **i, e** que notre cerveau les applique sans les avoir appris (l'exemple du **ail / aille** précédemment) .

Guillard .M ajoute :

*« Il y a deux sortes d'orthographe, l'une qui dépend du genre, du nombre, des temps, des modes, et des accents ; celle-ci a des principes invariables, l'autre ne suit que les lois de l'usage, et pour cela même est très variée, on ne peut l'apprendre que par la pratique, et quelques principes généraux qui admettent beaucoup d'exceptions. Il n'est guère possible de poser des règles pour écrire des mots qu'on prononce tout autrement qu'on les écrit ».*⁹

⁹Notice sur M. Claude Guillard par C.-L. GRANDPERRET 1845, P 181

3. Le rôle de l'orthographe dans l'apprentissage de l'écrit en FLE :

L'orthographe joue un grand rôle dans l'apprentissage de la production écrite et elle draine l'essentiel de l'apprentissage du français : nombreuses activités de lecture, exercices d'écriture, analyse grammaticale, le tout pour maîtriser les règles, conventions et exceptions orthographiques.

L'orthographe du français est particulièrement complexe, notamment à cause de l'importance qu'y occupe la sémio-graphie (Jaffré, 2004). C'est un avantage quand il s'agit de lire, mais qui rend l'orthographe difficile à acquérir.

L'écriture du français est alphabétique (les graphèmes, unités de l'écrit, codent les phonèmes), mais le degré d'opacité des correspondances entre les phonèmes et les graphèmes y est très important (Peereman, 1999 ; Ziegler, Jacobs et Stone, 1996) : le scripteur qui connaît le système de ces correspondances peut donc rarement prédire la bonne orthographe et doit mémoriser la forme des mots. En outre, au niveau grammatical, les marques d'accord en genre et en nombre présentes à l'écrit et absentes à l'oral suscitent elles aussi de nombreuses erreurs (Brissaud, Cogis et Totereau, 2014) ; la morphologie flexionnelle est une source d'erreurs très fréquentes chez les écoliers francophones et ce type d'erreurs subsiste chez les adultes lettrés (Lucci et Millet, 1994 ; Brissaud et Fayol, 2018).¹⁰

Si la compétence orthographique peut ainsi être segmentée en sous-compétences et l'évolution de telle ou telle compétence mesurée sur un temps court (par exemple la capacité à marquer le pluriel dans le groupe nominal), les élèves ont besoin de la quasi-totalité des connaissances dès qu'ils commencent à écrire et à produire des textes.

Pour toutes ces raisons, l'orthographe du français nécessite un apprentissage au long cours, qui intègre la question de la gestion des connaissances en production de texte, cognitivement très coûteuse. Or malgré toutes ces difficultés, bien connues, les pratiques d'enseignement de l'orthographe du français restent peu documentées.

Actuellement, les textes officiels, les discours avancés en formation, la pratique elle-même ont clairement évolué pour affaiblir cette centralité et, dans certaines propositions pédagogiques, ne lui donner qu'une fonction secondaire ou l'associer à la lecture et à l'écriture.

Malgré quelques travaux qui assurent une continuité des apprentissages en langue et en discours, dans le domaine orthographique et en production écrite, seules les compétences

¹⁰Enseigner l'orthographe : quelles pratiques efficaces ? Article en ligne.

textuelles semblent dignes d'être travaillées. Dans plusieurs ouvrages didactiques, jugés novateurs dans le domaine (notamment J. JOLIBERT (1988), la part orthographique est généralement accessoire ; elle est comprise dans un ensemble d'activités métalinguistiques décrochées de la composition des textes et plus ou moins complémentaires :¹¹

« *Du point de vue métalinguistique, les chantiers [de production de texte] couvrent l'essentiel de la grammaire de texte et une partie de la grammaire de phrase. Pour le reste, il est nécessaire de compléter par des séances de systématisation de microstructures non travaillées dans les chantiers. Par exemple :*

- *syntaxe des accords,*
- *morphologie verbale (les formes de la conjugaison),*
- *principales structures orthographiques,*
- *principales structurations lexicales (préfixes et suffixes, traits ± humain, ± animé, etc.)* »
(JOLIBERT *Ibid.* : 158)

II. L'erreur orthographique

1. Définition de l'erreur :

Au sens étymologie, le terme « erreur » qui vient du verbe latin « *error* », de « *errare* » est considéré comme : « *un acte de l'esprit qui tient pour vrai ce qui est faux et inversement : jugement, faits psychiques qui en résultent* »¹². Donc, l'erreur est une « idée incomplète » selon Spinoza.

En didactique des langues étrangères, il est difficile de définir la notion erreur « est un jugement contraire à la vérité »¹³; Jean Pierre Cuq et ALLI ont été définies l'erreur comme un « *écart par rapport à la représentation d'un fonctionnement normé* ».

L'erreur, dans une autre définition désigne « *un acte de se tromper, d'adopter ou d'exposer une opinion non-conforme à la vérité, de tenir pour vrai ce qui est faux* ». ¹⁴

L'erreur selon Descartes, n'est pas seulement une sorte de contre-vérité ; elle revêt également pour l'homme une forme particulière qui lui permet de la reconnaître comme telle:

¹¹La règle orthographique : représentations, conceptions théoriques et stratégies d'apprentissage Dans Le français aujourd'hui 2011/5 (n°HS01), pages 185 à 200.

¹²Le petit Robert, 1985, P.684.

¹³Le petit Larousse illustré, 1972, P390.

¹⁴Cuq Jean Pierre, Dictionnaire de didactique de français langue étrangère et seconde. CLE international, 2003, P.86.

« or si je m'abstiens de donner mon jugement sur une chose, lorsque je ne la conçois pas avec assez de clarté et de distinction, il est évident que j'en use fort bien, et que je ne suis point trompé ; mais si je me détermine à la nier, ou assurer, alors je ne me sers plus comme je dois de mon libre arbitre ; et si j'assure ce qui n'est pas vrai, il est évident que je me trompe, même aussi, encore que je juge selon la vérité, cela n'arrive que par hasard, et je ne laisse pas de faillir, et d'user mal de mon libre arbitre ; car la lumière naturelle nous enseigne que la connaissance de l'entendement doit toujours précéder la détermination de la volonté. Et c'est dans ce mauvais usage du libre arbitre que se rencontre la privation qui constitue la forme de l'erreur » (Méditations, 4).

Selon Nietzsche, la conception qui attribue l'erreur aux organes Sensoriels est irrecevable. Il écrit : « les sens ne mentent pas. C'est ce que nous faisons de leur témoignage qui y met le mensonge de l'unité, le mensonge de la réalité, de la substance, de la durée [...]. Si nous faussons le témoignage des sens, c'est la « raison » qui en est la cause ». (Crépuscule des idoles).

L'erreur provient de la raison ; les sens nous montrent que le monde ne comporte ni unité ni stabilité, et ils disent là la vérité. ¹⁵

2. Typologie des erreurs orthographiques selon NINA CATACH :

Le système orthographique français est composé de cinq zones constitutives à savoir : les phonogrammes, les morphogrammes (lexicaux et grammaticaux), les logogrammes, les lettres étymologiques et historiques et les idéogrammes. Ce sont ces cinq zones constitutives qui régissent l'écriture des mots.

Ainsi si un mot est porteur d'erreur orthographique, c'est que l'une ou plusieurs de ces zones sont touchées.

En 1979, dans le numéro 25 (94-99) de la revue Pratiques, une typologie des erreurs orthographiques mise au point par NINA CATACH en collaboration avec l'équipe de C.N.R.S.H.E.S.O ¹⁶a été publiée. La classification est assez complexe et détaillée et demande beaucoup de temps. Cette complexité de la description des erreurs représente une difficulté pour son exploitation pédagogique, notamment dans le cadre scolaire par des enseignants qui

¹⁵Grand Larousse Universel, EMBOUTEILLER à FORTUNATUS, Tome 6, France, mars 1983, P3867.

¹⁶Le sigle C.N.R.S-H.E.S.O signifie : Centre National des Recherches scientifiques-Histoire et Structure des Orthographes et Systèmes d'écriture.

sont, a priori, non spécialistes en linguistique et en statistique. Il faudra trouver les moyens pour pouvoir surmonter cette difficulté si on veut dépasser le stade de la description scientifique et si on veut, au contraire, utiliser ces réflexions théoriques dans la pratique.

Donc, il faut dire que cette typologie est bien codifiée et structurée permettant ainsi de classer et d'étudier les erreurs orthographiques de manière très précise.

Elle montre clairement la place de chaque type d'erreurs selon les cinq zones constitutives du système. Selon CATACH, elle permet de :

«Rattacher les différents types d'erreurs aux éléments du système dont elles relèvent et le but de cette grille n'est pas d'additionner les erreurs de chaque élève ou de chaque classe pour leur attribuer une note mais (pour l'enfant comme pour le maître) de détecter des lacunes, de mesurer des progrès et pour le maître de mieux adapter son cours aux besoins des élèves concernés.»(Op.cit.p.287)

Alors, pour analyser les erreurs orthographiques nous avons exploité la grille typologique de NINA CATACH. Dans sa grille typologique, NINA CATACH classe les erreurs en deux grandes catégories :

2.2.1 Les erreurs extra-graphiques et les erreurs graphiques :

2.2.1.1 Les erreurs extra-graphiques :

Traitant des problèmes d'ordre phonique ou phonétique (oral), d'ordre calligraphique (absence ou adjonction de jambage, inversion de lettres, etc.) et des problèmes concernant la discrimination et le découpage des mots. Dans la catégorie des erreurs extra-graphique on retrouve quatre sous catégories :

a) Les erreurs à dominante calligraphique :

L'ajout ou l'absence de jambage (mid /nid), confusion phonographique (dateau / bateau). Ce type d'erreur peut avoir une forte incidence sur la lisibilité et risque de provoquer une difficulté d'interprétation.

b) Les erreurs de segmentation (erreur dans la coupure des mots) :

Peuvent toucher le coupage des mots et se trouver dans plusieurs catégories de mots (déterminant + nom) ex :le levier / l'évier.

c) Les erreurs à dominante extra-graphique et en particulier phonétique :

Dans ce cas l'écrit est erroné parce que l'oral est erroné. Omission ou adjonction de phonème (maintenant / maintenant), confusion de consonnes (suchoterch / s), confusion de voyelle (moner / mener).

d) Les erreurs graphiques :

Proprement dites relevant des autres niveaux du système graphique, notamment les erreurs d'ordre phonogrammique, morphogrammique, logogrammique, idéogrammique et non fonctionnelle. La catégorie des erreurs dites graphiques regroupe les cinq zones constitutives du système graphique français :

2.2.2. Les erreurs à dominante phonogrammique :

Nous appelons erreurs phonogrammiques, les erreurs phoniques dues à une mauvaise transcription des sons.

L'élève qui commet ce type d'erreurs connaît généralement les sons, les discrimine parfaitement, mais n'arrive pas à les transcrire correctement : cas d'omission (merite/mérite, gérer/guérir) ou d'adjonction (cheveu/cheveu, existe/existe). Nous avons ensuite les cas de confusion (paille/paye, serai/serrai), etc. Et enfin les cas d'inversion (vielle/veille), etc. Il s'agit dans cette catégorie, comme dans la précédente, de problèmes de reconnaissance des sons (cheveu pourcheveu) et d'ignorance des règles qui régissent les rapports entre les sons et les graphies correspondant à ces sons. Si l'élève ne sait pas que devant le (e) et le (i), /g/ se note gu et qu'entre voyelles /s/ se note ss, il aura du mal à venir à bout de ces erreurs phonogrammiques.

Alors, dans ce cas, il s'agit d'une méconnaissance des règles fondamentales de transcription et de position ou d'une hésitation entre graphèmes de fréquence voisine (ex : en / an). A ce niveau on retrouve deux types d'erreurs :

- Erreur n'altérant pas la valeur phonique, c'est-à-dire que le graphème choisi pour transcrire le phonème est faux mais la lecture erronée n'altère pas la valeur phonique du mot (ex : binete / binette, guorile / gorille).
- Erreur altérant la valeur phonique, l'erreur consiste en une omission ou adjonction d'un digramme vocalique ou d'un accent modifiant la valeur phonique (ex : merite / mérite, briler / briller).

2.2.3 Les erreurs à dominante morphogrammique :

Cette catégorie d'erreurs rassemble à la fois des erreurs grammaticales et lexicales. Sur le plan grammatical ou encore des morphèmes grammaticaux, l'auteur évoque des problèmes portant sur les marques du genre, du nombre et des flexions verbales. Précisément, elle aborde la relation mal établie entre les éléments d'une même phrase (les maison incendiés), les

confusions dans les formes du pluriel (caillous, bijoux), entre le nom et le déterminant (la routes, les passager), etc.

Notons que cette catégorie présente une variété de cas d'accord grammatical (adjectifs, noms, sujets, verbes). Elle intègre également les problèmes de conjugaison et d'accord des participes passés, etc.

En parlant de morphèmes lexicaux, l'auteur insiste sur cinq cas susceptibles de causer des problèmes d'orthographe aux élèves :

- la non-reconnaissance des mots (un névier/un évier).
- l'ignorance de la famille lexicale (inabituel/inhabituel).
- l'ignorance des préfixes et des suffixes (anterremant/enterrement).
- l'ignorance du maintien ou non du radical (insupportable/insupportable).
- l'ignorance des lettres finales justifiables (instin/instinct).

Nous pouvons dire de manière générale que les erreurs de cet ensemble qui concernent les morphogrammes grammaticaux sont principalement dues à la non-maitrise et au non application des règles d'accord. Les erreurs concernant les morphogrammes lexicaux résultent, quant à elles, des confusions dues aux difficultés de pouvoir discriminer distinctement des mots, et à la non-reconnaissance des signes dérivatifs, des graphies figées de préfixes et de suffixes.....etc.

2.2.4 Les erreurs à dominante logogrammique :

Encore appelées erreurs logogrammiques, les erreurs concernant les homophones sont les erreurs de confusion graphique. Autrement dit, ce sont les erreurs portant sur les mots qui se prononcent de la même façon mais qui s'écrivent de manière différente. On distingue trois types principalement :

- les homophones de discours (l'arme/larme, encore sage/en corsage).
- les homophone lexicaux (voie/voix, chant/champ, bout/boue, fond/font, maitre/mètre, etc.)
- les homophones grammaticaux (a/à, et/est, ce/se, ces/ses, s'est/ces, son/sont, on/ont, leurs/leur, etc.).

Les erreurs de cette catégorie sont dues à l'incompréhension du texte, à l'ignorance du mot et de la graphie dénotant son sens, et à la non-prise en compte du contexte dans lequel ce mot est employé.

2.2.5 Les erreurs à dominante idéogrammique :

Sont appelées erreurs idéogrammiques, toutes les erreurs concernant les signes diacritiques, à savoir : les accents, l'apostrophe, le trait d'union, tous les signes de ponctuation (le point, la virgule, le point-virgule, etc.), la majuscule en tête de paragraphe ou après un point ou au début d'un nom propre. Ce sont des signes qui ne sont pas en fait orthographiques en tant que tels puisqu'ils n'appartiennent pas à l'alphabet. Les idéogrammes relèvent d'un aspect beaucoup plus stylistique, typographique ou syntaxique.

2.2.6 Les erreurs à dominante non fonctionnelle : ce genre d'erreurs concerne le doublement de consonne, les lettres étymologiques d'origine grecque ou latine et qui sont généralement muettes (ex : sculpteur, théâtre). Dans ce cas l'orthographe du mot demande du scripteur des connaissances de l'histoire et de l'étymologie. Ce micro système est complexe dans la mesure où il n'a rien de fonctionnel.¹⁷

Conclusion

Dans ce chapitre, nous avons pu démontrer le rôle de l'orthographe dans l'apprentissage de l'écrit en classe de FLE et les types des erreurs orthographiques selon la grille typologique de NINA CATACH.

À partir de cette étude, nous avons bien compris que l'orthographe constitue une indispensable base et une partie intégrante de la production écrite.

¹⁷Catach Nina : « typologie des erreurs », Analyse des erreurs <http://crpe.free.fr> consulté le : 14/4/2022

PARTIE 2 : CADRE PRATIQUE

**CHAPITRE 03 :
PRESENTATION, ANALYSE ET
INTERPRETATION DES
DONNEES**

Introduction

Ce chapitre présente un diagnostic des erreurs orthographiques relevées à partir des productions écrites des apprenants de 4^{ème} année moyenne du collège Houari Boumédiène à Sidi Abdelli (wilaya de Tlemcen) afin d'étudier et d'examiner leurs compétences orthographiques.

Nous avons utilisé une typologie inespérée de celle de NINA CATACH pour traiter les erreurs orthographiques les plus commises par ces apprenants.

Commençons d'abord par une présentation du corpus d'analyse puis les informations relatives à la démarche suivie. Nous présentons, par la suite, l'analyse des copies corrigées et leurs résultats obtenus.

Deuxièmement, Nous avons destiné un questionnaire aux enseignants de FLE pour obtenir leurs opinions sur notre problématique.

Nous terminons par un bilan des analyses effectuées à partir des données rassemblées et une conclusion.

1. Objectif de notre recherche :

- Faire inventaire des erreurs orthographiques les plus commises par les apprenants.
- Catégoriser les erreurs orthographiques relevées dans leurs productions écrites selon une typologie inspirée de celle de Nina CATACH.
- Evaluer les capacités orthographiques des apprenants de la 4^{ème} année moyenne.

2. Présentation et analyse du corpus :

Le terrain

Notre enquête interroge 21 apprenants de 4^{ème} année moyenne du CEM Houari Boumedienne à Sidi Abdelli lieu de notre habitation. Ces apprenants sont âgés de 14 à 17 ans

CHAPITRE III.....

: 10 garçons et 11 filles forment un niveau hétérogène : de sexe, de niveaux, d'âge et de région. A l'issue de cette année les apprenants subiront les épreuves du BEM. Nous avons choisis comme échantillon 10 copies d'élèves qui ont été prélevés au hasard par l'enseignant de cette classe.

Nous avons opté pour ce niveau scolaire car les élèves sont capables de produire un texte argumentatif.

La collecte des données

Nous avons recueilli nos données pendant le troisième trimestre de l'année scolaire 2021/2022.

Nous avons analysé les productions écrites des élèves de 4^{ème} année moyenne et nous avons opté pour ce niveau scolaire car nous croyons que durant cette année les élèves ont construit un certain savoir sur l'activité de l'écriture.

Ils devaient rédiger un texte argumentatif à partir de la question suivante :

Consigne :

Le sujet de la production écrite annoncé par l'enseignant de cette classe portant sur l'importance de l'environnement était le suivant :

Rédige un texte argumentatif dans lequel tu montres la nécessité (l'importance) de la protection du milieu naturel (l'environnement).

3. La grille typologique de NINA CATACH :

Nous avons utilisé la grille typologique de NINA CATACH pour identifier les erreurs orthographiques relevées dans les copies des apprenants :

Catégories d'erreurs	Remarques	Exemples
Erreurs extragraphiques		
Erreurs à dominante calligraphique	Ajout ou absence de jambage, lettre mal formées, etc.	*mid(nid)
Reconnaissance et coupure des mots	Peut se retrouver dans toutes les catégories suivantes	Le *lévier (l'évier) Un *navion (un avion)
Erreurs à dominante extragraphique (en particulier phonétique) L'écrit est erroné parce que l'oral est erroné	- Omission ou adjonction de phonèmes - Confusion de consonnes - Confusion de voyelles	*maintenant (maintenant) *suchoter (chuchoter) *crocodile (crocodile) *moner (mener)
Erreurs graphiques (oral-juste-écrit erroné)		
Erreurs à dominante phonogrammique (règles fondamentales de transcription et de position)	- N'altérant pas la valeur phonique - Altérant la valeur phonique	*binette (binette) *pingoin (pingouin) *guorille (gorille) *merite (mérite) *briler (briller) *recu (reçu)
Erreurs à dominante morphogrammique <u>Morphogrammes grammaticaux</u>	- Confusion de nature, de catégorie, de genre, de nombre, de forme verbale - Omission ou adjonction erronée d'accords étroits - Omission ou adjonction erronée d'accords larges	*chevaus (chevaux) *les rue (les rues) *ils chantes (chantent) *tu achète (achètes) *Ceux que les enfants ont vu (vus)
<u>Morphogrammes lexicaux</u>	- Marques de radical - Marques préfixes/suffixes	*canart (canard) *anterremant (enterrement) *annui (ennui)
Erreurs à dominante logogrammique <u>Logogrammes lexicaux</u>	- Confusion entre les homophones lexicaux	j'ai pris du *vain (vin)
<u>Logogrammes grammaticaux</u>	- Confusion entre les homophones grammaticaux	Ils *ce (se) sont dit *c'est livres (ces)
Erreurs à dominante idéogrammique	- Majuscules - Ponctuation - Apostrophe - Trait d'union	La *france (la France) *les, amis (les amis) *leau (l'eau) *peut être (peut-être) ¹⁸

¹⁸Natacha - CRPE 2016 Tableau : typologie des erreurs de Nina Catach

Analyse et interprétation des copies :

Copie 1 : nombre total des erreurs orthographe : 6

Type d'erreurs	Nombre d'erreurs	Pourcentage	Exemples + corrections
Erreurs à dominante calligraphique			
Reconnaissance et coupure des mots	1	16%	sen (s'en)
Erreurs à dominante phonétique			
Erreurs à dominante phonogrammique	1	16%	Parc qu'il (parce qu'il)
Erreurs à dominante morphogrammique	3	33%	survi (survie) tous (tous) polu (pollue)
Erreurs à dominante logogrammique			
Erreurs à dominante idéogrammique			
Erreurs à dominante non fonctionnelle	1	16%	environnement (environnement)

Copie 2 : nombre total des erreurs orthographe : 10

Type d'erreurs	Nombre d'erreurs	Pourcentage	Exemples + corrections
Erreurs à dominante calligraphique	1	10%	Usince (usine)
Reconnaissance et coupure des mots	1	10%	Sen (s'en)
Erreurs à dominante phonétique	2	20%	Putrol (pétrole) Utilisue (utilisé)
Erreurs à dominante phonogrammique	3	30%	Interieure (intérieur) Extairieure (extérieur) Pars qu'il (parce qu'il)
Erreurs à dominante morphogrammique	3	30%	boix (bois) dant (dans) tous ressources (toutes)
Erreurs à dominante logogrammique			
Erreurs à dominante idéogrammique			

CHAPITRE III.....

Erreurs à dominante non fonctionnelle			
---------------------------------------	--	--	--

Copie 3 : nombre total des erreurs orthographique : 7

Type d'erreurs	Nombre d'erreurs	Pourcentage	Exemples corrections +
Erreurs à dominante calligraphique	1	14.28%	envirommement (environnement)
Reconnaissance et coupure des mots			
Erreurs à dominante phonétique	2	28.57%	emsuite (ensuite) prce qu'il(parce qu'il)
Erreurs à dominante phonogrammique	2	28.57%	besion (besoin) petrole (pétrole)
Erreurs à dominante morphogrammique	1	14.28%	le roussources (les ressources)
Erreurs à dominante logogrammique	1	14.28%	tou (tous)
Erreurs à dominante idéogrammique			
Erreurs à dominante non fonctionnelle			

Copie 4 : nombre total des erreurs orthographique : 7

Type d'erreurs	Nombre d'erreurs	Pourcentage	Exemples corrections +
Erreurs à dominante calligraphique	1	14.28%	gradons (gardons)
Reconnaissance et coupure des mots			
Erreurs à dominante phonétique	1	14.28%	ensite (ensuite)
Erreurs à dominante phonogrammique	1	14.28%	protegeons (protégeons)
Erreurs à dominante morphogrammique	1	14,28%	touts (tous)
Erreurs à dominante logogrammique			

CHAPITRE III.....

Erreurs à dominante idéogrammique	1	14 .28%	l'environnement (L'environnement)
Erreurs à dominante non fonctionnelle	2	28,57%	l'environnement (l'environnement) êtree (être)

Copie 5 : nombre total des erreurs orthographique : 10

Type d'erreurs	Nombre d'erreurs	Pourcentage	Exemples + corrections
Erreurs à dominante calligraphique			
Reconnaissance et coupure des mots			
Erreurs à dominante phonétique	1	10%	Protiction (protection)
Erreurs à dominante phonogrammique	2	20%	Ensuit (ensuite) degradation (dégradation)
Erreurs à dominante morphogrammique	5	50%	des transport (des transports) les central électrique (les centraux électriques) l'aire (l'air) des génération (des générations) le protection (la protection)
Erreurs à dominante logogrammique	1	10%	à besoin (a besoin)
Erreurs à dominante idéogrammique			
Erreurs à dominante non fonctionnelle	1	10%	Pétrol (pétrole)

Copie 6 : nombre total des erreurs orthographe : 8

Type d'erreurs	Nombre d'erreurs	Pourcentage	Exemples corrections +
Erreurs à dominante calligraphique			
Reconnaissance et coupure des mots			
Erreurs à dominante phonétique			
Erreurs à dominante phonogrammique	1	12.5%	activites (activités)
Erreurs à dominante morphogrammique	4	50%	responsabl (responsable) les arbre (les arbres) les plante (les plantes) activités humaine (activités humaines)
Erreurs à dominante logogrammique	2	25%	l'homme et (l'homme est) et (est)
Erreurs à dominante idéogrammique			
Erreurs à dominante non fonctionnelle	1	12.5%	Environnement (environnement)

Copie 7 : nombre total des erreurs orthographe : 4

Type d'erreurs	Nombre d'erreurs	Pourcentage	Exemples corrections +
Erreurs à dominante calligraphique	2	50%	Environnement (environnement) Maturel (naturel)
Reconnaissance et coupure des mots			
Erreurs à dominante phonétique			
Erreurs à dominante phonogrammique	2	50%	degradation (dégradation) Petrole (pétrole)
Erreurs à dominante morphogrammique			

CHAPITRE III.....

Erreurs à dominante logogrammique			
Erreurs à dominante idéogrammique			
Erreurs à dominante non fonctionnelle			

Copie 8 : nombre total des erreurs orthographe : 4

Type d'erreurs	Nombre d'erreurs	Pourcentage	Exemples corrections +
Erreurs à dominante calligraphique			
Reconnaissance et coupure des mots			
Erreurs à dominante phonétique			
Erreurs à dominante phonogrammique	1	25%	Nécessaire (nécessaire)
Erreurs à dominante morphogrammique	3	75%	Tout les richesses (toutes) Nécessaire (nécessaires) La nature est important (la nature est importante)
Erreurs à dominante logogrammique			
Erreurs à dominante idéogrammique			
Erreurs à dominante non fonctionnelle			

Copie 9 : nombre total des erreurs orthographe : 5

Type d'erreurs	Nombre d'erreurs	Pourcentage	Exemples corrections +
Erreurs à dominante calligraphique	1	20%	Entironnement (environnement)
Reconnaissance et coupure des mots			
Erreurs à dominante phonétique	1	20%	Ensimble (ensemble)
Erreurs à dominante phonogrammique			
Erreurs à dominante morphogrammique	3	60%	nous affirmens (nous affirmons) ses activité (ses activités) natur (nature)
Erreurs à dominante logogrammique			
Erreurs à dominante idéogrammique			
Erreurs à dominante non fonctionnelle			

Copie 10 : nombre total des erreurs orthographe : 9

Type d'erreurs	Nombre d'erreurs	Pourcentage	Exemples corrections +
Erreurs à dominante calligraphique			
Reconnaissance et coupure des mots			
Erreurs à dominante phonétique	5	55.55%	premier (premier) ressours (ressources) natural (naturel) bision (besoin) les jaux (les jeux)
Erreurs à dominante phonogrammique	3	33.33%	degradation (dégradation) les jaux (les jeux) ensuit (ensuite) generation (génération)
Erreurs à dominante morphogrammique	1	11.11%	anvironment (environnement) pollu (pollue) toux (tous)
Erreurs à dominante logogrammique			
Erreurs à dominante idéogrammique			
Erreurs à dominante non fonctionnelle			

Tableau récapitulatif des erreurs orthographiques relevées :

Type d'erreur	Nombre	Pourcentage
Erreurs à dominante calligraphique	6	8.57%
Reconnaissance et coupure des mots	4	5.71%
Erreurs à dominante phonétique	12	17.14%
Erreurs à dominante phonogrammique	15	21.42%
Erreurs à dominante morphogrammique	24	34.28%
Erreurs à dominante logogrammique	3	4.2%
Erreurs à dominante idéogrammique	1	1.42%
Erreurs à dominante non fonctionnelle	5	7.14%

Analyse des résultats :

Après avoir examiné les erreurs d'orthographe dans le tableau ci-dessous, nous avons constaté que les apprenants avaient de faibles compétences orthographiques et qu'ils commettent de nombreuses catégories d'erreurs.

En effet, sur les 10 exemplaires que nous avons corrigés et analysés, nous trouvons 70 fautes d'orthographe.

Nous remarquons que les erreurs les plus fréquemment commises par ces apprenants sont des erreurs à dominante morphogrammique (transcription des morphème) : 24 erreurs au pourcentage de 34.28%. En deuxième place, nous trouvons les erreurs phonogrammique (transcription des sons) : 15 erreurs au pourcentage de 21.42%, puis le nombre d'erreurs phonétique 12 avec pourcentage de 17.14% et 6 erreurs calligraphique avec pourcentage de 8.57%. Ainsi, nous avons constaté que les erreurs les moins commises par ces élèves sont les erreurs à dominante non fonctionnelle, les erreurs dans la coupure des mots et les erreurs idéogrammique avec un pourcentage de : 5.71% , 4.2% et 1.42% suivant l'ordre des erreurs cité au-dessus.

Les erreurs à dominante morphogrammique :

Parmi l'ensemble des 70 erreurs que nous avons relevée dans les 10 copies analysées, 24 erreurs sont à dominante morphogrammique.

CHAPITRE III.....

Pour notre part, ces erreurs sont dues à la non maîtrise des règles grammaticales, de vocabulaire et aussi de conjugaison. Alors elles se résument principalement sur l'accord sujet/verbe, l'accord des adjectifs qualificatifs et l'emploi des temps verbaux.

Pour éviter ce genre des erreurs, il faut renforcer leurs connaissances d'ordre grammatical et de conjugaison à l'aide des exercices et des jeux variées.

Commentaire :

L'analyse élaborée nous a permis d'identifier les erreurs orthographiques les plus commises par les apprenants de 4^{ème} année moyenne. Les erreurs à dominante morphogrammique sont toujours un souci pour les apprenants. Ces derniers sont la conséquence de la mal maîtrise des règles grammaticaux.

Présentation du questionnaire :

Nous avons enquêté à travers ce questionnaire les enseignants du cycle moyen visé dans le nombre de dix enseignants de la 4^{ème}année moyenne, et ils sont tous expérimentés de plus de 5 ans d'expérience. Le questionnaire est composé de 11 questions (fermée, semi fermée, ouverte, semi ouverte et orientée) parlant essentiellement sur les difficultés des apprenants en production écrite, comment les remédier, et sur les points de vue des enseignants sur les causes des erreurs orthographiques.

Analyse et interprétation du questionnaire

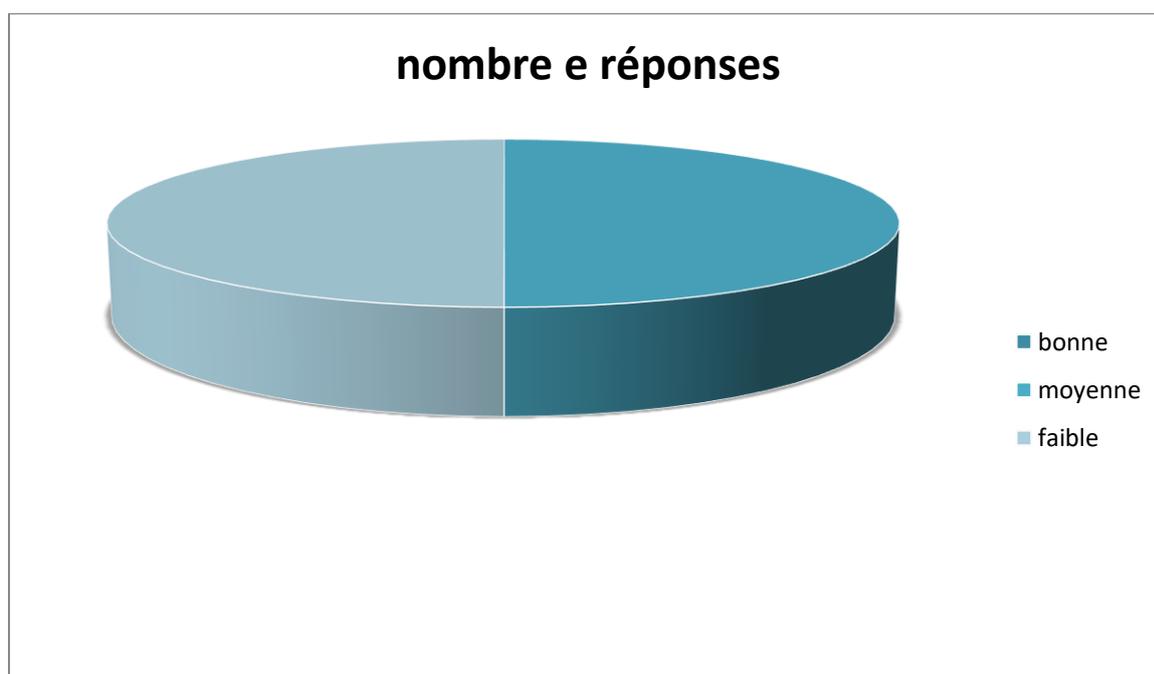
1) Comment trouvez-vous la performance de l'écrit chez vos apprenants ?

Bonne. Moyenne. Faible.

C'est une question fermée qui consiste à juger la performance de l'écrit chez les apprenants. En effet, nous avons remarqué que la moitié des enseignants déclarent que la performance chez leurs élèves est moyenne, alors que d'autre moitié ont répondu que la performance chez leurs élèves est faible.

CHAPITRE III.....

La performance.	Nombre de réponses.	Pourcentage.
Bonne.	0	0
Moyenne.	5	50
Faible.	5	50



2) Quel type d'erreurs fréquentes trouvez-vous dans la production écrite de vos élèves ?

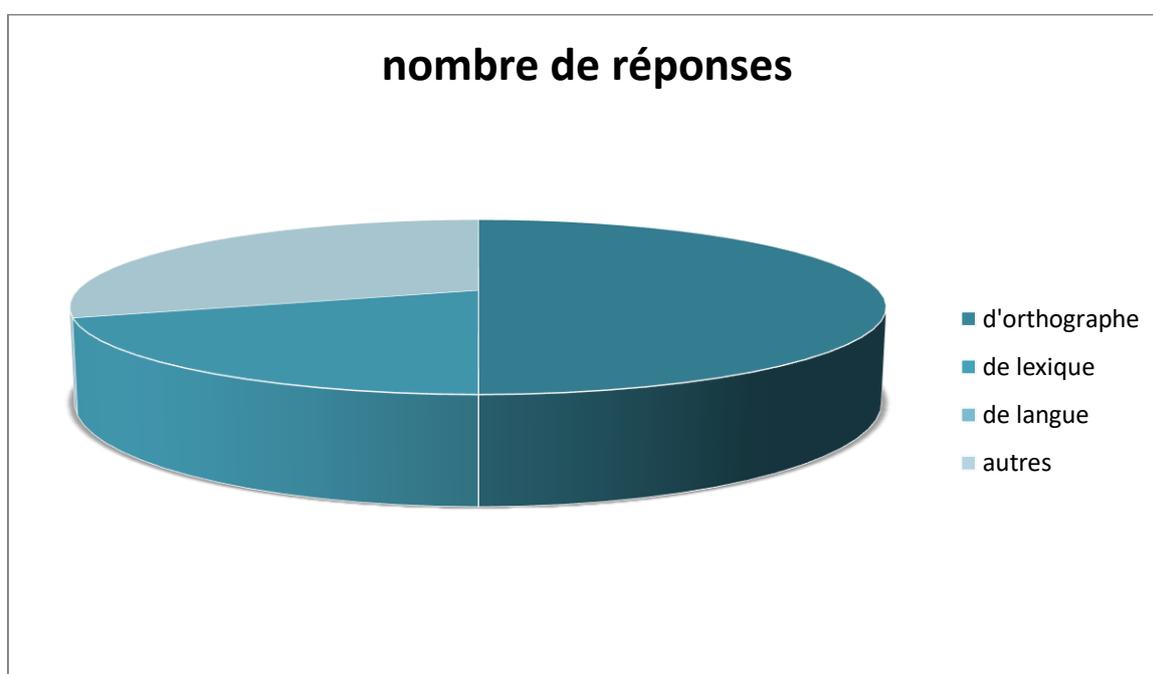
- De langue.
- De lexique.
- D'orthographe.
- Autres.

C'est une question semi fermée qui montre le type d'erreurs fréquentes dans la production écrite des élèves. En effet, la moitié des enseignants trouvent que les erreurs fréquentes sont de type d'orthographe, alors que la minorité trouve que se sont du type de lexique, et le reste déclarent des autres types que sont :

CHAPITRE III.....

- La formulation et la construction des phrases.
- Le manque de vocabulaire, et l'utilisation des mots arabes écrits en français.

Le type.	Nombre de réponses.	Pourcentage.
D'orthographe.	5	50
De lexique.	2	20
De Langue.	0	00
autres	3	30



3) Combien de temps (en pourcentage) consacrez-vous approximativement à l'orthographe en classe ?

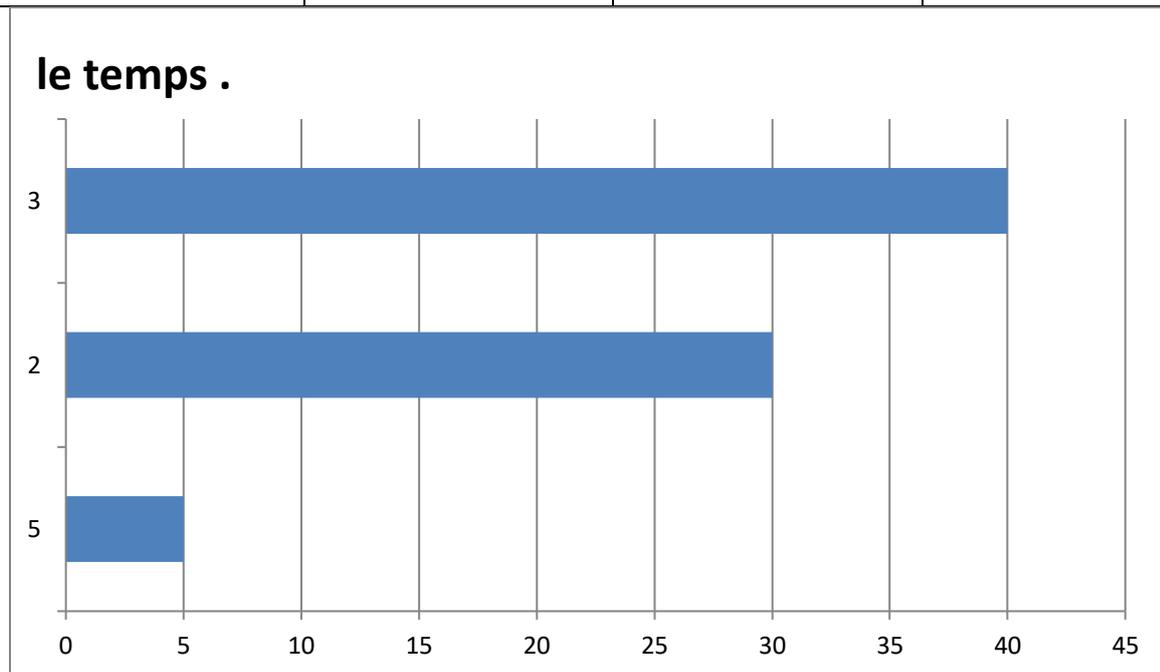
Le commentaire :

C'est une question ouverte qui repose sur le temps consacré par l'enseignant à l'orthographe en classe. En effet, la moitié des enseignants (5) déclarent qu'ils consacrent approximativement plus de 50% de temps de la séance à cette compétence, pour la minorité

CHAPITRE III.....

des enseignants (2), ils consacrent un temps très limité. Et pour le reste (3),ils lui consacrent environ de 40% du temps de la séance en classe.

Le nombre des enseignants	5	2	3
Le temps en	+50%	30%	40%



4) Quel type d'orthographe pratiquez-vous le plus souvent en classe ?

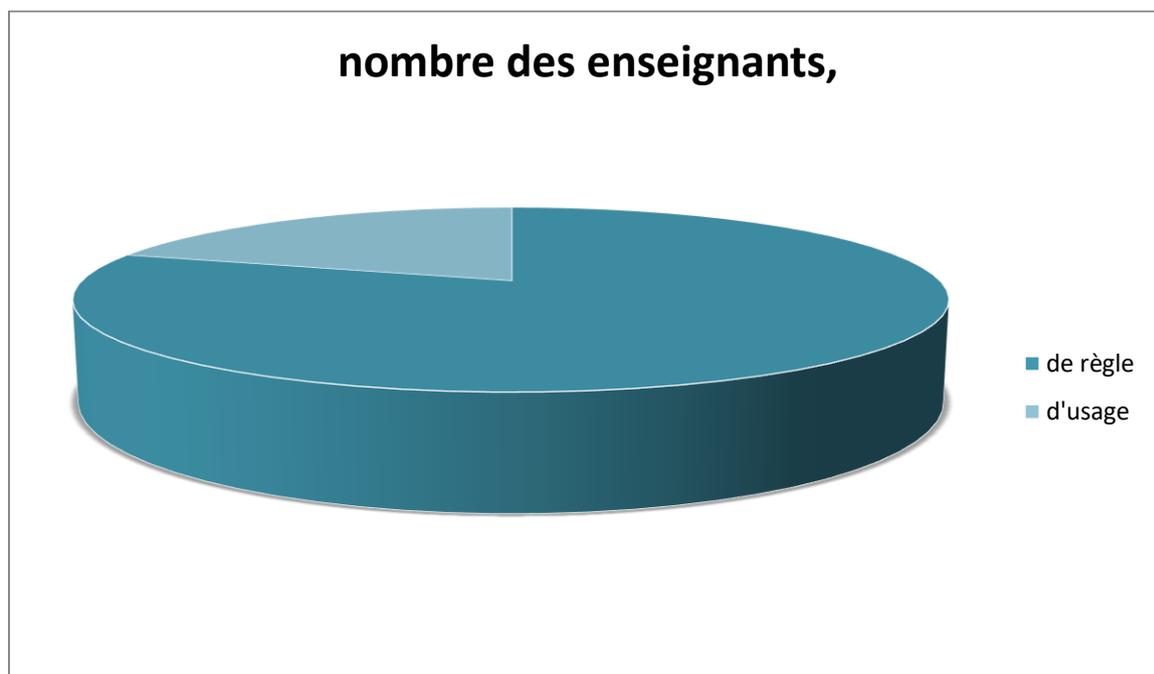
- Orthographe d'usage.
- Orthographe de règle.

Commentaire :

C'est une question fermée qui consiste à savoir le type d'orthographe le plus souvent pratiqué en classe. En effet 80% des enseignants déclarent qu'ils pratiquent l'orthographe de règle, et pour le 20 % qui reste pratiquent l'orthographe d'usage.

Les types d'orthographe.	Le nombre de réponses	Le pourcentage

Orthographe de règle.	8	80
Orthographe d'usage	2	20



5) Citez les types d'exercices d'application en orthographe que vous faites fréquemment avec vos apprenants en classe ?

Le commentaire :

C'est une question ouverte, concerne à proposer des types d'exercices d'application en orthographe. En effet, la dictée, c'est l'exercice d'application fondamental proposé par tous les enseignants interrogés. Puis, ils ajoutent d'autres propositions d'exercices d'application comme :

CHAPITRE III.....

QCM, les exercices de la subordination, la transformation des mots (script et cursive), de l'accord des verbes- adjectifs- participe passée ... etc.

- Les homophones.

6) Selon vous, quelles sont les principales difficultés orthographiques des élèves ?

7) A votre avis, quelle sont les raisons qui justifient les erreurs orthographiques commises ?

Commentaire :

Ces questions sont les deux ouvertes et orientés. A travers la première question, nous avons noté les principales difficultés orthographiques des élèves quelles sont : la terminaison verbale, la confusion entre les phonèmes et les graphèmes. Ainsi, les élèves ne sachent pas la différence entre les homophones. Aussi, les accords entre les mots dans la phrase et la mauvaise écriture surtout.

À travers la deuxième question, nous avons constaté que les raisons de ces difficultés sont :

La principale cause dite par tous les enseignants celle du manque de la lecture, mais aussi la non maîtrise et la mauvaise application des règles orthographiques, grammaticales, et de la conjugaison.

8) Pendant la correction d'une production écrite, vous limitez vous à :

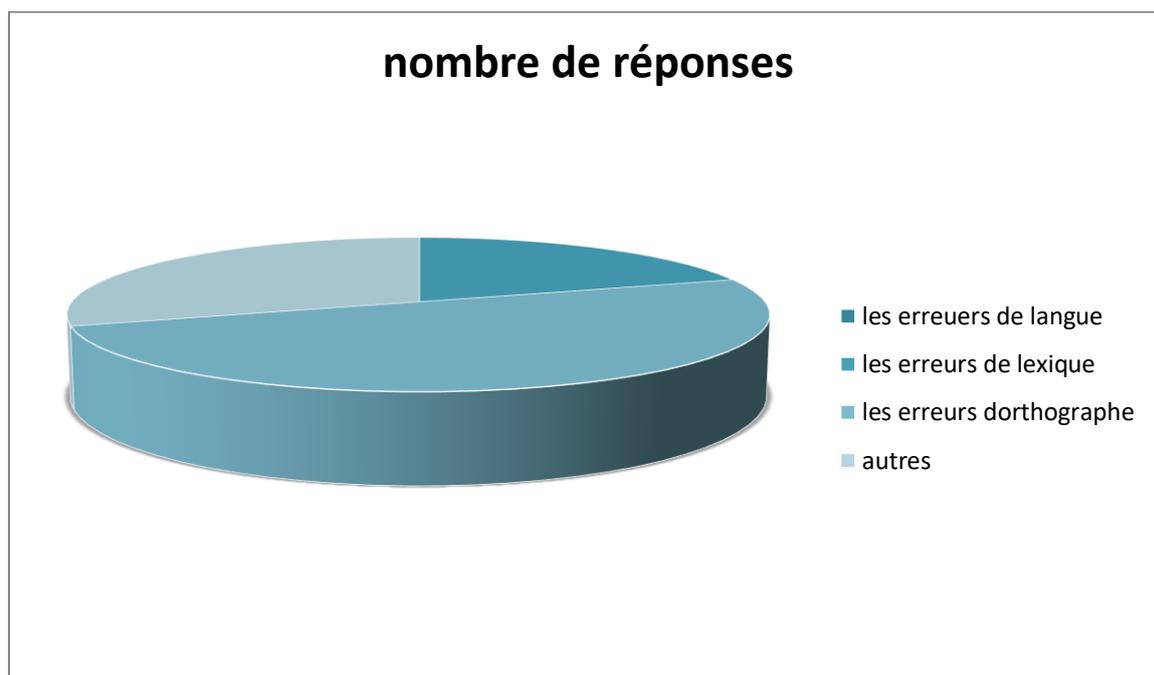
- noter la production écrite.
- Porter des remarques.
- Les deux.

Commentaire :

C'est une question fermée, elle précise en quoi les enseignants se limitent.

En fait, nous avons trouvé qu'un enseignant se limite à porter des remarques, un autre enseignant se limite à noter la production écrite, et pour le reste que sont huit enseignants se limitent à noter la production écrite et à porter des remarques (les deux au même temps).

Les réponses	Le Nombre de réponses	Le pourcentage
Les erreurs de langue	0	0
Les erreurs de lexique	2	20
Les erreurs d'orthographe	5	50
Autres	3	30



9) que faites-vous pour remédier aux erreurs orthographiques de vos apprenants en expression écrite ?

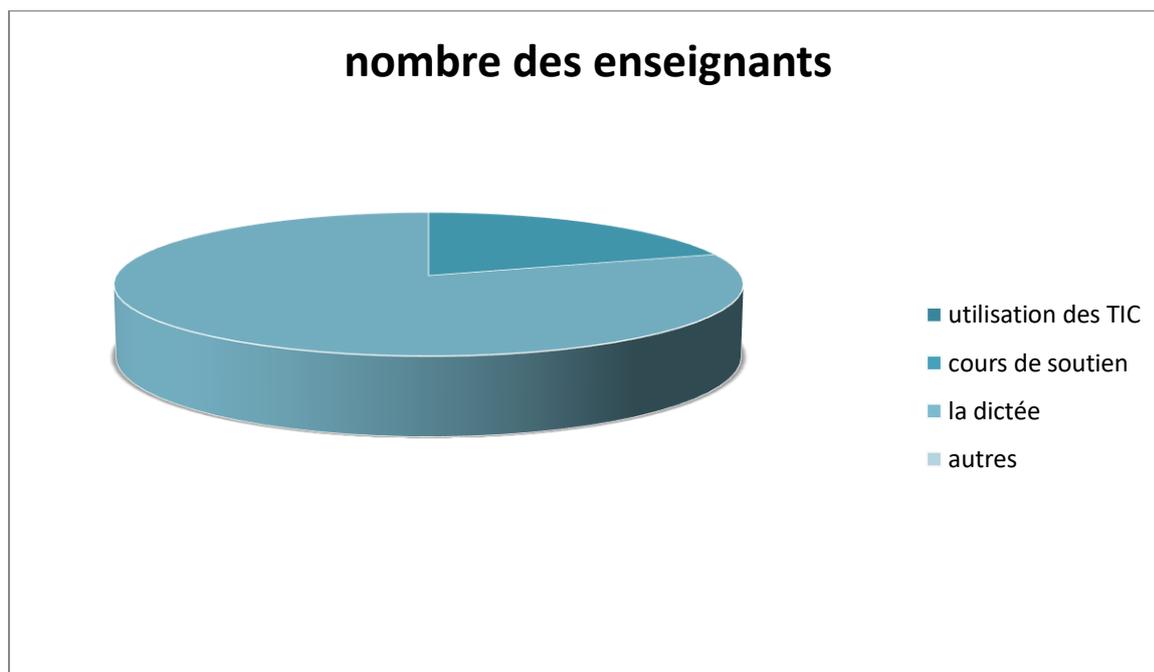
- Utilisation des TIC.
- Cours de soutien.
- La dictée.
- Autres.

Commentaire :

C'est une question semi fermée, qui montre les méthodes de remédiation aux erreurs orthographiques en expression écrite. En fait, nous avons trouvé que la méthode préférée chez la majorité des enseignants est : la dictée. Et pour les deux qui restent, préfèrent pour la remédiation de faire des cours de soutien.

CHAPITRE III.....

Les réponses	Le Nombre des réponses	Le pourcentage
Utilisation des TIC.	0	0
Cours de soutien	2	20
La dictée.	8	80
Autres	0	0



10) La séance du compte rendu de correction des écritures des élèves, est-elle suffisante pour régler efficacement les erreurs commises ?

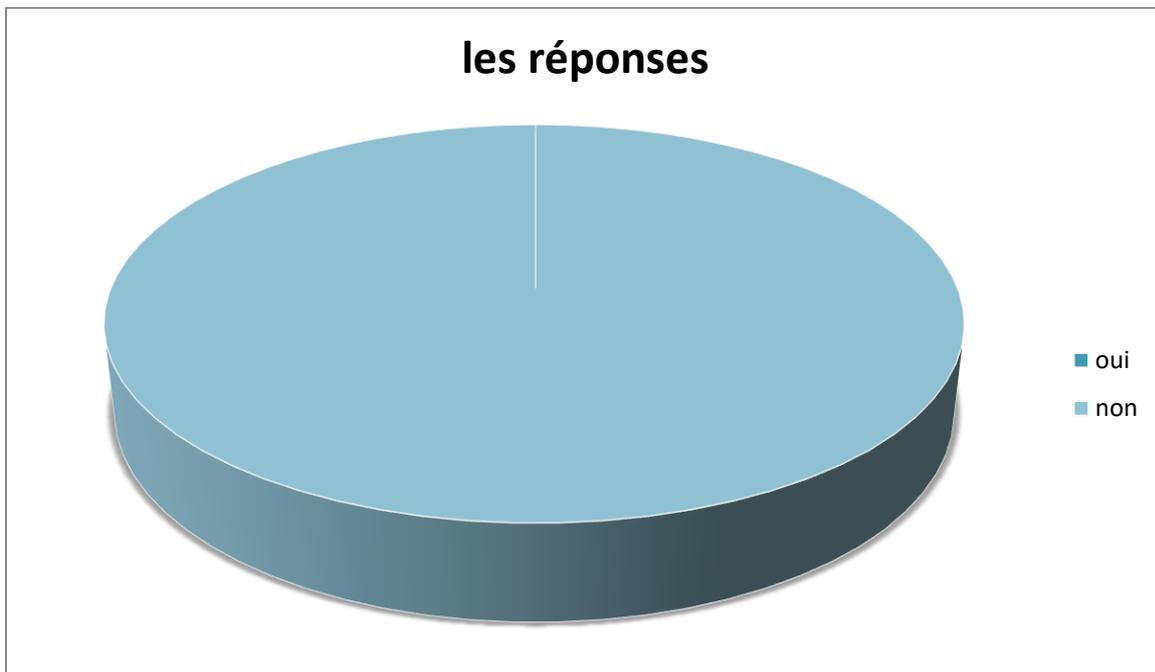
Oui.

Non.

Commentaire :

C'est une question fermée. En réalité tous les enquêtés ont coché la case qui contient la réponse non. C'est à dire la séance du compte rendu n'est pas évidemment suffisante pour régler efficacement les erreurs commises à l'orthographe.

Les réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	0	0
Non	10	100



11) Comment encouragez-vous vos apprenants afin qu'ils améliorent et enrichissent leurs écrits ?

Commentaire :

C'est une question ouverte, faite afin que les apprenants améliorent et enrichissent leurs écrits, les enseignants les encouragent à lire, à regarder les émissions télévisé en français, utiliser le Dictionnaire, s'entraîner à domicile, pratiquer l'écriture sous la (dictée, et offrir aussi des récompenses permettre aux élèves de travailler ensemble.

Interprétation des résultats obtenus du questionnaire :

D'après l'analyse de notre questionnaire, les enseignants déclarent que la performance des compétences orthographiques est faible chez la majorité des apprenants, puisque certains enseignants ne consacrent pas assez de temps à l'orthographe en classe, comme ils font des exercices d'application, tell : l'accord des verbes, adjectifs, participe passé. Et nous avons

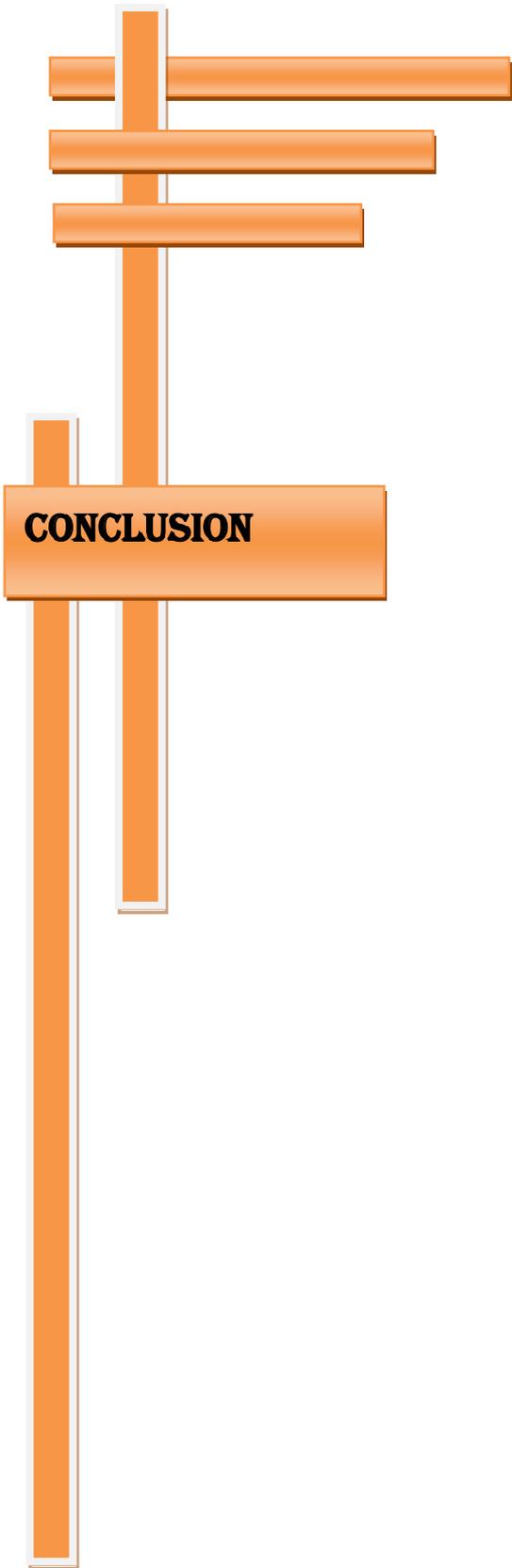
constaté que les enseignants ont presque le même avis sur les raisons qui justifient les difficultés des erreurs orthographiques, tel : le manque de la lecture et l'ignorance de la dictée du programme de manuel scolaire. Pour cela, les enseignants insistent dans la correction de la production écrite évidemment, sur les remarques et la note. Ainsi, afin qu'ils améliorent leurs écrits, l'animateur encourage leur apprenants à lire et à utiliser le dictionnaire.

Conclusion :

Après notre enquête, nous pouvons atteindre comme résultat que le problème des erreurs orthographiques apparait beaucoup chez les apprenants de la 4^{ème} année moyenne, et les enseignants font leur possible pour remédier ce trouble par différentes stratégies.

Les apprenants de 4^{ème} AM n'arrivent pas à écrire correctement surtout sur le plan morphogrammique et phonogrammique

La majorité des enseignants propose la dictée comme un outil de remédier ce problème orthographique.



Conclusion

La production écrite est une activité complexe qui comporte les dimensions lexicales, syntaxiques, morphologiques et sémantiques.

Notre travail s'inscrit dans le cadre de l'enseignement de la production écrite, intitulé : « Analyse des erreurs orthographiques dans la production écrites ». Il s'appuie principalement sur l'analyse des copies des d'élèves de la 4^{ème} année moyenne du CEM Houari Boumédiene Sidi Abdelli, Tlemcen à l'aide de la grille typologique de NINA CATACH et sur l'analyse d'un questionnaire destiné à des enseignants de français. Les erreurs orthographiques des productions écrites que nous avons relevées montrent les difficultés que les élèves éprouvent dans cette tâche complexe.

L'objectif de ce travail est d'identifier et d'étudier les erreurs d'orthographe rencontrées chez des élèves de 4^{ème} année de collège dans le processus de réalisation d'une production écrite.

Dans le premier chapitre nous avons parlé de la production écrite et les méthodes adoptées dans l'enseignement de l'écrit. Le deuxième chapitre est consacré sur la notion de l'erreur et les types des erreurs orthographiques.

Le 3^{ème} chapitre concerne la partie pratique ; il s'agit d'une étude qui s'appuie sur un recueil de données : les copies des apprenants (les productions écrites) de la 4^{ème} année moyenne et le questionnaire destiné aux enseignants du cycle moyen.

Après avoir analysé les erreurs orthographiques des élèves et les résultats des questionnaires nous avons constaté que ces erreurs sont dues :

- à La mémorisation insuffisante du lexique d'usage et l'oubli des règles orthographiques.
- à la complexité de l'orthographe française.
- à la méconnaissance de quelques règles grammaticales.

CONCLUSION GENERALE

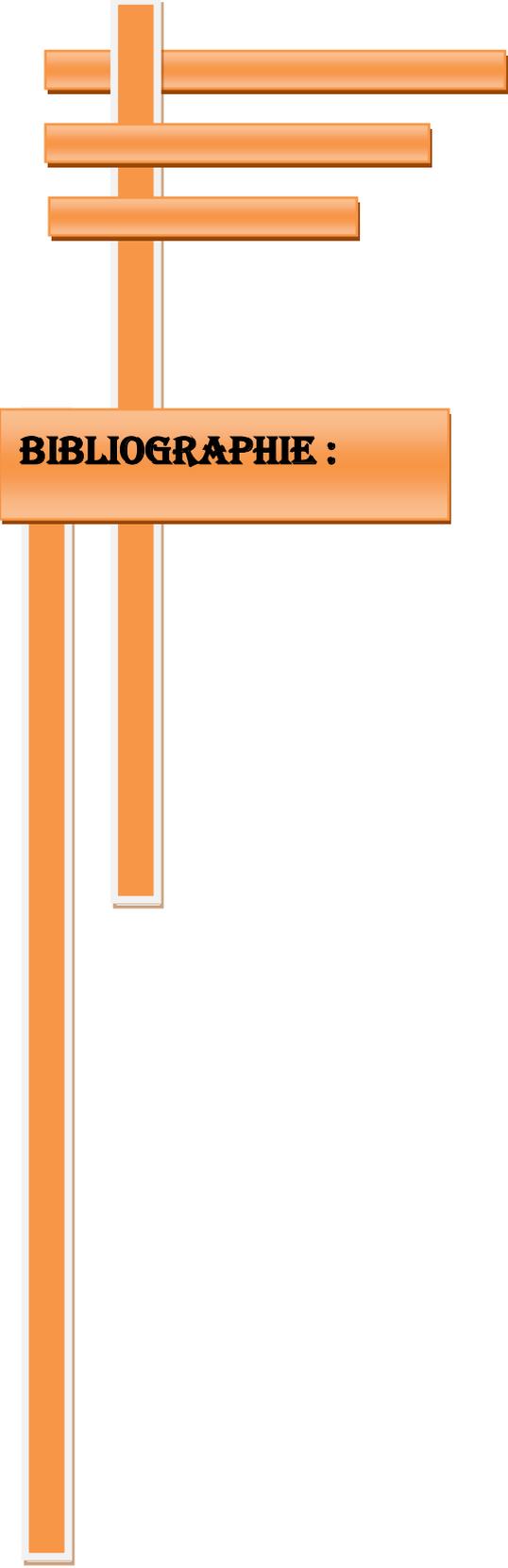
- au manque de la lecture.
- à l'insuffisance d'exercices d'entraînement de l'écriture.
- à la suppression d'une séance proprement consacrée à la dictée dans le nouveau programme scolaire.

Et cela confirme nos hypothèses.

En guise de conclusion, nous proposons quelques solutions afin de remédier à ce problème et d'améliorer les productions écrites des apprenants :

- Il faut inciter les apprenants à lire des livres ou des journaux en français et réaliser des exercices de lecture en classe pour enrichir leur vocabulaire et développer leur imagination (la documentation).
- L'utilisation du dictionnaire et la connaissance du sens des mots aide l'apprenant à deviner leurs graphies.
- Programmer des activités de la dictée et des séances de correction des fautes orthographiques.

Ce modeste travail nous a permis de faire la lumière sur les véritables raisons de ces fautes d'orthographe et d'obtenir plus d'informations pour bien comprendre les erreurs d'orthographe commises dans les productions écrites par les élèves de la 4^{ème} année moyenne dans le but de les traiter efficacement.



BIBLIOGRAPHIE :

Bibliographie

[1]Catach. N : L'orthographe. Que sais-je ? PUF, 1978.

[2]CCEcrits-note-Garcia-Debanc.pdf.

[3]Céline de Brito, « Les trois types d'orthographe », 15 avril 2022

[4]CUQ, JEAN PIERRE, dictionnaire de la didactique du français langue étrangère, et seconde, Asdifle, France, 1990, p99. Synthèse: écrire et rédiger comment guider les élèves dans leur apprentissage ?

[5]Grand Larousse Universel, MANTEAU à NEYVELI, Tome10, France, mars 1984.

[6]Grand Larousse Universel, NEZ à PHOTOTYPE, Tome 11, France, juillet 1984.

[7]Larousse, 1997.

[8]Larousse, 1997, p 06. I,gruca et jean pierre CuQ (2002.182) Martinet (2002.p99)

[9]Le guide de manuel scolaire du 4 eme année moyenne.

[10]Le manuel scolaire du 4 eme année moyenne.

[11]Le petit Larousse illustré, 1972.

[12]Le petit Robert, 1985.

[13]L'enseignement de la production écrite Article de karim kherbouche, enseignant du français et auteur "enseignement/apprentissage de la production écrite ". 05 mars 2011

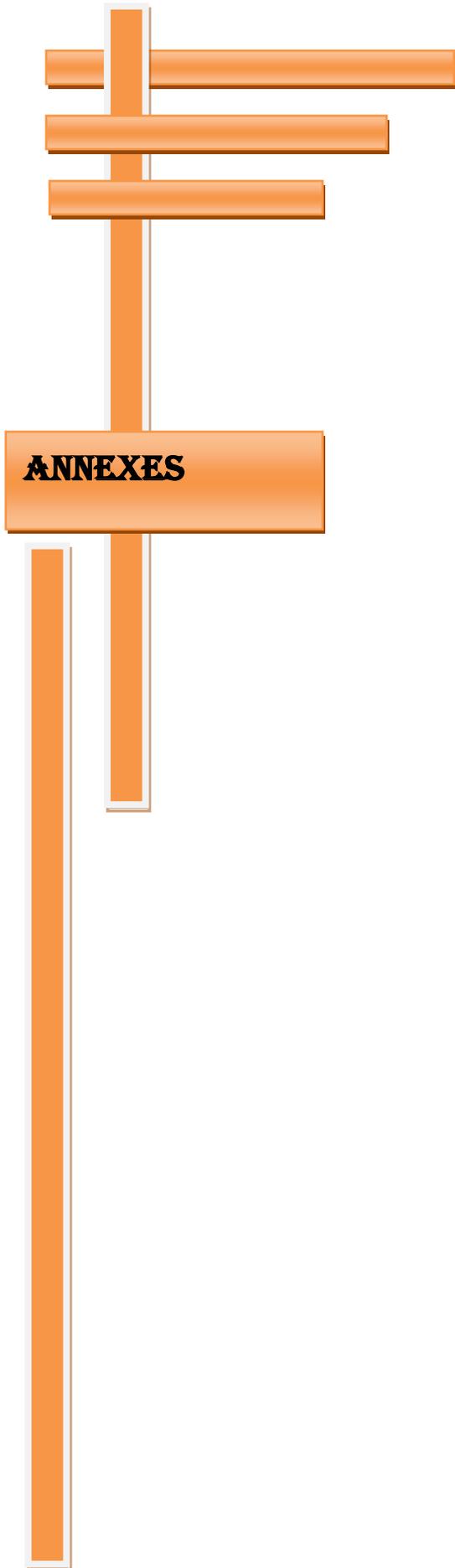
[14]Les textes et ses composantes: samen (en ligne), 8/1993 mis en ligne le 21 aout 2007

[15]URL: [HTTP://Samen.revues.org/4341](http://Samen.revues.org/4341).

[16]Levelt en 1989.3.1.le modèle de la production de carruthers, P. (Éd).1996.theories of theories of mind.combridge university

[17]Lokman Demirtas, « De la faute à l'erreur : une pédagogie alternative pour améliorer la production écrite en FLE », 2009.

[18]Robert, j,p (2008) dictionnaire pratique de didactique de FLE.



Qui, l'homme est le premier responsable
de la dégradation de son environnement

D'abord, l'homme pollue son environnement
parce qu'il fait des activités toutes
les années à l'intérieur.

Ensuite, l'homme a besoin de la terre,
de l'air et de la mer pour sa survie.

Ensemble pour la protection de l'
environnement

Qui, l'homme est le premier responsable de la dégradation son environnement.

D'abord, l'homme pollue son environnement parce qu'il fait des activités tous les jours à l'intérieure ou à l'extérieure de la maison.

Ex = le moyen de transport, le usince...

Ensuite, tous ressources utilisées par l'homme, sont dant la nature, c'est pourquoi l'homme dutier ou milieu naturel son service.

Ex: le putral, le gaz, le boisc...

Enfin, le boisc l'homme de la terre, la tier est la mer la génération la nature.

Ensemble, pour l'homme destructeur mot d'angé la nature (l'environnement).

Cui, l'homme est premièrement responsable de la dégradation de son environnement

D'abord, l'homme pollue son environnement juste qu'il fait des travaux tous les jours à l'intérieur ou à l'extérieur de la maison.

Ensuite, toutes les ressources utilisées par l'homme sont dans la nature et est pourquoi l'homme détruit son milieu naturel pour s'en servir, Ex: le métal. Enfin, l'homme a besoin de la terre

de l'air et de la mer pour sa survie et pour la vie de générations futures.

Caroline

L'environnement

- D'abord, l'environnement est le milieu dans lequel vit l'homme et les divers êtres vivants et comprend l'air et l'eau et le sol et la plante

- Ensuite, pour vivre sagement, nous devons protéger ce milieu, nous gardons l'endroit où nous vivons. Nous protégeons les arbres, les plantes et la terre, nous ne charrions pas les déchets dans les poubelles, nous économisons les ressources des eaux sensibiliser les citadins aux dangers des ordures qui causent la pollution de l'environnement

- Enfin, l'environnement est la responsabilité de tous

qui, l'homme est le premier responsable de la dégradation de son environnement.

D'abord, l'homme pollue son environnement parce qu'il fait des travaux tous les jours à l'intérieur ou à l'extérieur de la maison.

Ex: les moyens des transports, les usines, les centrales électriques à charbon, ...

Ensuite, toutes les ressources utilisées par l'homme sont dans la nature c'est pourquoi l'homme détruit son milieu naturel pour s'en servir.

Ex: le pétrole, le gaz, le bois.

Enfin, l'homme a besoin de la terre, de l'air et de la mer pour son service et pour la vie des générations futures.

Ensemble pour la protection de la nature.

Copie 06

meus affirmations que l'homme nuit
beaucoup à l'environnement à
cause de ses activités quotidiennes
à savoir, l'homme pollue son
environnement parce qu'il fait (produit
objets) destructeurs (activités) tous les
jours à l'intérieur ou à l'extérieur de
la maison
ensuite, toutes les ressources
(richesses) utilisées par l'homme

sont dans la nature c'est pour quoi
l'homme détruit son milieu naturel
pour s'en servir
enfin, l'homme a besoin de la
terre, de l'air et de la mer pour sa
survie et pour la vie des générations
futures
ensemble pour la protection

N

Qui, l'homme est le premier responsable de la dégradation de son environnement.

D'abord, l'homme pollue son environnement parce qu'il fait (produit des objets) des travaux (activités) tous les jours à l'intérieur ou à l'extérieur de la maison.

Ensuite, toutes les ressources (triches) utilisées par l'homme sont dans la nature c'est pourquoi l'homme

detruit son milieu naturel.

Enfin, l'homme a besoin de la terre de l'eau et de la mer pour sa survie et pour la vie des générations futures.

Ensemble pour la vie de l'environnement.

Notre environnement est de plus en plus en régression en raison des travaux de l'homme.

D'abord, l'homme pollue son environnement parce qu'il fait des travaux tout les jours à l'intérieur ou à l'extérieur de la maison.

Ex: Les usines

Ensuite, tous les ressources utilisés par l'homme sont dans la nature c'est pourquoi l'homme détruit son milieu naturel.

Ex: Le gaz.

Enfin, l'homme a besoin de la terre de l'air et de la mer.

Ensemble pour la durabilité c'est important avec l'homme.

Qui est l'homme est le réalisme
responsable de la dégradation de la
environnement.

D'abord l'homme responsabilise
par que il fait des traumatismes
les jours d'intérieurs au la milieu
de mai.

Ensuite il libère les ressources
utilisées par l'homme sont dans
la début sont milieu naturel.

pour en outre le réalisme
! Enfin l'homme a besoin
de la terre et pour la vie de
génération au jour. Ensemble
par l'environnement.

- Nous affirmons que l'homme
nuît à l'environnement
à cause de ses activités que

- D'abord, l'homme pollue son
environnement tout (activités)
tous les jours.

- Ensuite, lui le résones

EX: le gaz.

- Enfin, l'homme a brisé de
la terre et l'air

- Ensemble pour la
et la nature.

Dans le cadre d'une réalisation de notre mémoire de fin d'études, nous mettons à votre disposition ce questionnaire qui servira de base pour une recherche en didactique de français sur les erreurs d'orthographe en production écrite chez les élèves de 4^{ème} AM.

Nous vous remercions de bien vouloir répondre aux questions suivantes.

Sexe : femme.....

Années d'expérience : 02 ans.....

Lieu de travail : Sidi Smoussi Sidi Abdelli.....

Niveau d'instruction : Master 2.....

Questions :

1) Comment trouvez-vous la performance de l'écrit chez vos apprenants ?

Bonne Moyenne Faible

2) Quel type d'erreurs fréquentes trouvez-vous dans la production écrite de vos élèves ?

De langue De lexique D'orthographe

Autres :

3) Combien de temps (en %) consacrez-vous approximativement à l'orthographe en classe ?

..... 40%.....

4) Quel type d'orthographe pratiquez-vous le plus souvent en classe ?

L'orthographe d'usage L'orthographe de règle

5) Citez les types d'exercices d'application en orthographe que vous faites fréquemment avec vos apprenants en classe ?

..... J'insiste sur les exercices en choix multiples qui portent des règles, l'élève comprend et exerce en même temps.....

6) Selon vous, quelles sont les principales difficultés orthographiques des élèves ?

- l'orthographe lexicale qui détermine la manière d'écrire les mots séparément.....
- Erreurs sur la terminaison verbale par méinterprétation de "règles"

7) À votre avis, quelles sont les raisons qui justifient les erreurs orthographiques commises ?

Des pratiques d'enseignement qui ne permettent que peu de penser la langue comme système.

8) Pendant la correction d'une production écrite, vous limitez-vous à :

- Noter la production écrite Porter des remarques Les deux

9) Que faites-vous pour remédier aux erreurs orthographiques de vos apprenants en expression écrite ?

- Utilisation des TIC
 Cours de soutien
 La dictée
 Autres : Exercices de remédiation

10) La séance du compte rendu de correction des écritures des élèves, est-elle suffisante pour régler efficacement les erreurs commises ?

- Oui Non

11) Comment encouragez-vous vos apprenants afin qu'ils améliorent et enrichissent leurs écrits ?

Afin que mes élèves améliorent et enrichissent leurs écrits, je les encourage à lire et à s'entraîner à domicile car cela les aide à enrichir leur vocabulaire.

Merci pour votre précieuse collaboration

Dans le cadre d'une réalisation de notre mémoire de fin d'études, nous mettons à votre disposition ce questionnaire qui servira de base pour une recherche en didactique de français sur les erreurs d'orthographe en production écrite chez les élèves de 4^{ème} AM.
 Nous vous remercions de bien vouloir répondre aux questions suivantes.

Sexe : Masculin
 Années d'expérience : 34
 Lieu de travail : Houari Boumediène / Abdelle
 Niveau d'instruction : Licence 2015

Questions :

1) Comment trouvez-vous la performance de l'écrit chez vos apprenants ?

- Bonne Moyenne Faible

2) Quel type d'erreurs fréquentes trouvez-vous dans la production écrite de vos élèves ?

- De langue De lexique D'orthographe
 Autres : de formulation (construction de phrases)

3) Combien de temps (en %) consacrez-vous approximativement à l'orthographe en classe ?
Sans limite

4) Quel type d'orthographe pratiquez-vous le plus souvent en classe ?

- L'orthographe d'usage L'orthographe de règle

5) Citez les types d'exercices d'application en orthographe que vous faites fréquemment avec vos apprenants en classe ?

Exercice de séchage, Le Procédé P.L.M (cartes), la dictée...

6) Selon vous, quelles sont les principales difficultés orthographiques des élèves ?

- 2) orthographe < avec le des mots
et les accents entre les mots
- dans une phrase -

7) À votre avis, quelles sont les raisons qui justifient les erreurs orthographiques commises ?

Le manque de lecture ou de documentation et l'absence de dictée dans les programmes actuels.

8) Pendant la correction d'une production écrite, vous limitez-vous à :

Noter la production écrite Porter des remarques Les deux

9) Que faites-vous pour remédier aux erreurs orthographiques de vos apprenants en expression écrite ?

Utilisation des TIC

Cours de soutien

La dictée

Autres : des exercices d'application, des entraînements intéressants...

10) La séance du compte rendu de correction des écritures des élèves, est-elle suffisante pour régler efficacement les erreurs commises ?

Oui Non

11) Comment encouragez-vous vos apprenants afin qu'ils améliorent et enrichissent leurs écrits ?

on les incite à beaucoup lire à regarder des émissions télévisées en français, exécuter des formations au 1^{er} Médiat...

Merci pour votre précieuse collaboration

Dans le cadre d'une réalisation de notre mémoire de fin d'études, nous mettons à votre disposition ce questionnaire qui servira de base pour une recherche en didactique de français sur les erreurs d'orthographe en production écrite chez les élèves de 4^{ème} AM. Nous vous remercions de bien vouloir répondre aux questions suivantes.

Sexe : Féminin
 Années d'expérience : 2.1 ans
 Lieu de travail : Collège Houari Boumediène Sidi Abelli
 Niveau d'instruction : licence anglais

Questions :

1) Comment trouvez-vous la performance de l'écrit chez vos apprenants ?

Bonne Moyenne Faible

2) Quel type d'erreurs fréquentes trouvez-vous dans la production écrite de vos élèves ?

De langue De lexicale D'orthographe
 Autres :

3) Combien de temps (en %) consacrez-vous approximativement à l'orthographe en classe ?

.....

4) Quel type d'orthographe pratiquez-vous le plus souvent en classe ?

L'orthographe d'usage L'orthographe de règle

5) Citez les types d'exercices d'application en orthographe que vous faites fréquemment avec vos apprenants en classe ?

..... Des Q.C.M.
 Dictée
 le singulier et le pluriel

6) Selon vous, quelles sont les principales difficultés orthographiques des élèves ?

- ... les accords (s) du pluriel des noms (e) de féminina
- De nombreux phonèmes (unités sonores) peuvent être transcrits
- de différentes manières ex : théâtre, cette (t).....

7) À votre avis, quelles sont les raisons qui justifient les erreurs orthographiques commises ?

- ... de mauvaise application des règles d'orthographe chez les apprenants.....
- ... de négligence de la lecture - L'insuffisance de séances d'orthographe

8) Pendant la correction d'une production écrite, vous limitez-vous à :

- Noter la production écrite Porter des remarques Les deux

9) Que faites-vous pour remédier aux erreurs orthographiques de vos apprenants en expression écrite ?

- Utilisation des TIC
 Cours de soutien
 La dictée
 Autres :

10) La séance du compte rendu de correction des écritures des élèves, est-elle suffisante pour régler efficacement les erreurs commises ?

- Oui Non

11) Comment encouragez-vous vos apprenants afin qu'ils améliorent et enrichissent leurs écrits ?

- ... Encouragez l'élève à la lecture quotidiennement
- ... Encouragez l'élève à utiliser le dictionnaire.....
- ... l'utilisation des T.I.C.....
- ... La dictée.....

Merci pour votre précieuse collaboration

Dans le cadre d'une réalisation de notre mémoire de fin d'études, nous mettons à votre disposition ce questionnaire qui servira de base pour une recherche en didactique de français sur les erreurs d'orthographe en production écrite chez les élèves de 4^{ème} AM.

Nous vous remercions de bien vouloir répondre aux questions suivantes.

Sexe : Féminin
Années d'expérience : 13 ans
Lieu de travail : C.E.P. « Hegazi Kheira » Sidi Abdelli Lemba
Niveau d'instruction : Licence

Questions :

1) Comment trouvez-vous la performance de l'écrit chez vos apprenants ?

Bonne Moyenne Faible

2) Quel type d'erreurs fréquentes trouvez-vous dans la production écrite de vos élèves ?

De langue De lexique D'orthographe
 Autres :

3) Combien de temps (en %) consacrez-vous approximativement à l'orthographe en classe ?

.. 40% ..

4) Quel type d'orthographe pratiquez-vous le plus souvent en classe ?

L'orthographe d'usage L'orthographe de règle

5) Citez les types d'exercices d'application en orthographe que vous faites fréquemment avec vos apprenants en classe ?

.. * la dictée ..
.....
.....

6) Selon vous, quelles sont les principales difficultés orthographiques des élèves ?

- l'élève choisit le mauvais graphème... en et am / f et ph /
- l'élève fait une erreur de double consonne (apeler pour appeler)

7) À votre avis, quelles sont les raisons qui justifient les erreurs orthographiques commises ?

- l'élève ne maîtrise pas les règles de grammaire et de conjugaison.
- l'élève ne maîtrise pas les règles d'accord (accord de participe passé, de l'adjectif qualificatif)

8) Pendant la correction d'une production écrite, vous limitez-vous à :

Noter la production écrite Porter des remarques Les deux

9) Que faites-vous pour remédier aux erreurs orthographiques de vos apprenants en expression écrite ?

Utilisation des TIC

Cours de soutien

La dictée

Autres :

10) La séance du compte rendu de correction des écritures des élèves, est-elle suffisante pour régler efficacement les erreurs commises ?

Oui

Non

11) Comment encouragez-vous vos apprenants afin qu'ils améliorent et enrichissent leurs écrits ?

- Pratiquer l'écriture sous la dictée pour exercer l'orthographe des élèves et mémoriser les mots étudiés

Merci pour votre précieuse collaboration

Dans le cadre d'une réalisation de notre mémoire de fin d'études, nous mettons à votre disposition ce questionnaire qui servira de base pour une recherche en didactique de français sur les erreurs d'orthographe en production écrite chez les élèves de 4^{ème} AM. Nous vous remercions de bien vouloir répondre aux questions suivantes.

Sexe : ...féminin.....
 Années d'expérience : 4 ans.....
 Lieu de travail : Sidi Suoussi Sidi Abdelli.....
 Niveau d'instruction : 7^{ème} année.....

Questions :

1) Comment trouvez-vous la performance de l'écrit chez vos apprenants ?

Bonne Moyenne Faible

2) Quel type d'erreurs fréquentes trouvez-vous dans la production écrite de vos élèves ?

De langue De lexique D'orthographe
 Autres :

3) Combien de temps (en %) consacrez-vous approximativement à l'orthographe en classe ?

.....4.0%.....

4) Quel type d'orthographe pratiquez-vous le plus souvent en classe ?

L'orthographe d'usage L'orthographe de règle

5) Citez les types d'exercices d'application en orthographe que vous faites fréquemment avec vos apprenants en classe ?

.....La dictée.....

6) Selon vous, quelles sont les principales difficultés orthographiques des élèves ?

- les élèves ne peuvent pas distinguer entre
le phonème et le graphème.

7) À votre avis, quelles sont les raisons qui justifient les erreurs orthographiques commises ?

- la non application de règles grammaticales
comme l'accord entre le sujet et le verbe.

8) Pendant la correction d'une production écrite, vous limitez-vous à :

Noter la production écrite Porter des remarques Les deux

9) Que faites-vous pour remédier aux erreurs orthographiques de vos apprenants en expression écrite ?

Utilisation des TIC
 Cours de soutien
 La dictée
 Autres :
les jeux

10) La séance du compte rendu de correction des écritures des élèves, est-elle suffisante pour régler efficacement les erreurs commises ?

Oui Non

11) Comment encouragez-vous vos apprenants afin qu'ils améliorent et enrichissent leurs écrits ?

- Apprendre de ses erreurs
lire, prendre le temps de se relire
utiliser la dictée
- pratiquer souvent la relecture
- utiliser le dictionnaire de poche

Merci pour votre précieuse collaboration

**Dans le cadre d'une réalisation de notre mémoire de fin d'études, nous mettons à votre disposition ce questionnaire qui servira de base pour une recherche en didactique de français sur les erreurs d'orthographe en production écrite chez les élèves de 4^{ème} AM.
Nous vous remercions de bien vouloir répondre aux questions suivantes.**

Sexe :

Années d'expérience :

Lieu de travail :

Niveau d'instruction :

Questions :

1) Comment trouvez-vous la performance de l'écrit chez vos apprenants ?

Bonne Moyenne Faible

2) Quel type d'erreurs fréquentes trouvez-vous dans la production écrite de vos élèves ?

De langue De lexique D'orthographe
 Autres :

3) Combien de temps (en %) consacrez-vous approximativement à l'orthographe en classe ?

.....

4) Quel type d'orthographe pratiquez-vous le plus souvent en classe ?

L'orthographe d'usage L'orthographe de règle

5) Citez les types d'exercices d'application en orthographe que vous faites fréquemment avec vos apprenants en classe ?

.....

.....

.....
.....
.....
.....

Merci pour votre précieuse collaboration

Résumé

L'enseignement / apprentissage de la production écrite a un grand impact sur la maîtrise de la langue française, il joue un rôle important aussi à la réussite scolaire de chaque apprenant.

L'orthographe est l'une des composantes indispensables dans cette acquisition et un outil qui participe à l'enrichissement du lexique et à la perfection des écritures des apprenants.

Notre présent travail de recherche s'inscrit dans le cadre de l'enseignement / apprentissage de la production écrite intitulé « analyse des erreurs orthographiques en production écrite, cas des élèves de 4^{ème} année moyenne, CEM Houari Boumediène Sidi Abdelli – Tlemcen ». Notre étude porte sur une analyse des erreurs orthographiques relevées des productions écrites de ces élèves en utilisant la typologie d'analyse de NINA CATACH, aussi nous avons analysé les résultats du questionnaire destiné aux enseignants du cycle moyen.

Mots clés : production écrite, orthographe, erreur, enseignement/apprentissage.

ملخص

إن تعليم / تعلم التعبير الكتابي له تأثير كبير على إتقان اللغة الفرنسية ، كما أنه يلعب دورًا مهمًا في النجاح الأكاديمي لكل متعلم.

الهجاء هو أحد المكونات الأساسية في الكتابة وأداة تساهم في إثراء المعجم وإتقان كتابة المتعلمين.

عملنا البحثي الحالي هو جزء من تدريس / تعلم التعبير الكتابي بعنوان "تحليل الأخطاء الإملائية في التعبير الكتابي ، حالة طلاب الصف الرابع المتوسط لمتوسطة هواري بومدين سيدي العبدلي – تلمسان.

تركز دراستنا على تحليل الأخطاء الإملائية التي لوحظت في الإنتاج المكتوب لهؤلاء الطلاب باستخدام تصنيف

Nina catach. كما قمنا بتحليل نتائج الاستبيان المخصص لمعلمي المتوسطة.

الكلمات المفتاحية: الإنتاج الكتابي ، الهجاء ، الخطأ ، التدريس / التعلم

Abstract

The teaching / learning of written expression has a great impact on the mastery of the French language, it also plays an important role in the academic success of each learner.

Spelling is one of the essential components in this acquisition and a tool that contributes to the enrichment of the lexicon and the perfection of the learners' writing.

Our present research work is part of the teaching / learning of written production entitled "analysis and remediation of spelling errors in written production, case of 4th year middle school students of Houari Boumediène Sidi Abdelli - Tlemcen". Our study focuses on an analysis of the spelling errors noted in the written productions of these students using the analysis typology of NINA CATACH, also we analyzed the results of the questionnaire intended for teachers of the middle cycle.

Keywords: written expression, spelling, error, teaching/learning.